

St. Petersburg Digest

Les Clefs d'Or Russia



ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ – ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY – TO LOVE LIFE

I (IX) • ВЕСНА // SPRING 2020



RU

АЛЕКСАНДР III В МИХАЙЛОВСКОМ ЗАМКЕ
АЛЕКСАНДР МАЛИЧ, РОМАН КОЧЕРЖЕВСКИЙ,
САША АЛМАЗОВА, ГЛЕБ ЕРШОВ,
ЕВГЕНИЙ ВИКЕНТЬЕВ
ЗЕЛЕНАЯ КУХНЯ

EN

ALEXANDER III IN MIKHAILOVSKY CASTLE
ALEXANDER MALICH, ROMAN KOCHERZHEVSKY,
SASHA ALMAZOVA, GLEB YERSHOV,
EVGENY VIKENTYEV
HEALTHY CUISINE



Новый GLS. Нет предела. Совершенство

Mercedes-Benz

The best or nothing.



«ВАГНЕР» Официальный дилер «Мерседес-Бенц», Санкт-Петербург, Таллинское ш., 157, лит.А
Тел.: +7(812) 777-33-99, www.mercedes-wagner.ru



FOUR SEASONS
HOTEL
LION PALACE, ST. PETERSBURG

SINTOHO

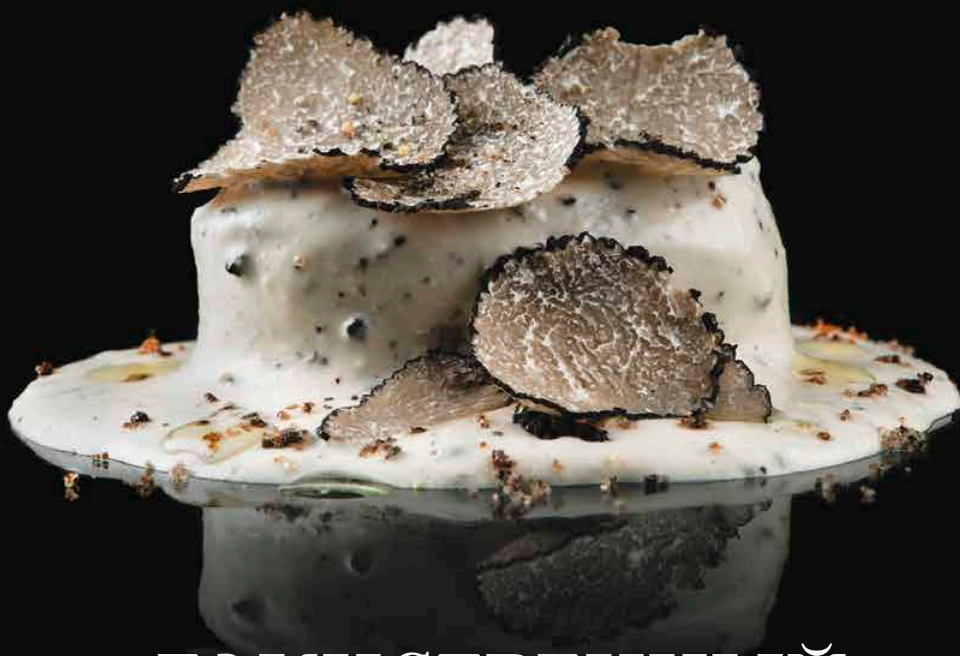
Лучшие блюда из Сингапура, Токио и Гонконга

Ежедневно с 16:00 до 0:00

Тел. +7 (812) 339-80-43

sinto.ru

ТРЮФЕЛЬНЫЙ ДОМ
Bruno
RESTAURANT



ЕДИНСТВЕННЫЙ
ТРЮФЕЛЬНЫЙ РЕСТОРАН
В РОССИИ

Санкт-Петербург,
Адмиралтейский пр., д. 10

+7 (812) 940 18 81
dombruno.ru



Город // The City	Александр Малич	Alexander Malich	10
Музеи // Museums	Выставки	Exhibitions	20
	Александр III	Alexander III	26
Театр и музыка Theatre & Music	☰ Афиша. Сцена	What's on. The Stage	30
	Саша Алмазова	Sasha Almazova	32
	Бороться, любить и таять. Весна в Мариинском	To fight, to love and to melt. Spring at the Mariinsky Theatre	40
	Филармония этой весной	This Spring in Philharmonia	42
	Весна в Михайловском театре	Spring at the Mikhailovsky Theatre	44
Театр. Драма // Theater. Drama	Роман Кочержевский	Roman Kocherzhevsky	46
Рестораны // Restaurants	Евгений Викентьев	Evgeny Vikentiev	56
Зеленая кухня // Healthy Cuisine	☰ Рестораны Петербурга	Restaurants in St Petersburg	58
Бары // Bars	☰ Бары Петербурга	Bars in St. Petersburg	60
Искусство // Art	Глеб Ершов	Gleb Yershov	64
Благотворительность//Charity	Петербургские родители	Petersburg's Parents	76



St. Petersburg Digest

ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ — ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY — TO LOVE LIFE

I • ВЕСНА // SPRING 2020

С-ПБ.Д

Главный редактор

Ирада Михайлова
stpetersburgdigest@gmail.com

Шеф-редактор

Динара Белоус

Редакция

Александр Мануйлов
Наталья Емельяненко
Елена Батова

Переводчики

Екатерина Бадамшина
Люба Донская
Роман Малышев

Корректоры

Люба Донская
Ольга Новожилова
Борис Михайлов
Данкан Рош

Дизайн

Ян Зарецкий

Верстка

Алексей Цылин

Фотограф

Даниил Рабовский

Над номером работали

Ольга Качалова
Наталья Мошкина

SPB.D

Editor-in-chief

Irada Mikhailova
stpetersburgdigest@gmail.com

Editorial Director

Dinara Belous

Editorial Office

Alexandr Manuylov
Natalia Emelianenko
Elena Batova

Translators

Ekaterina Badamshina
Luba Donskaya
Roman Malyshev

Proofreaders

Luba Donskaya
Olga Novozhilova
Boris Mikhailov
Duncan Roche

Design

Yan Zaretsky

Layout

Alexey Tsylin

Photographer

Daniil Rabovsky

Contributors

Olga Kachalova
Natalya Moshkina

Обложка // Cover



Фото на обложке // Cover Photo

Церковь Рождества Христова,
Андрей Белимов-Гушчин

Church of Nativity,
Andrey Belimov-Gushchin

16+

О журнале

“St. Petersburg Digest” № 01 2020
Дата выхода в свет 5 марта 2020 г.
Тираж: 7000 экземпляров
© Все права защищены

Учредитель и издатель

ООО «ПРОСервис», 193312,
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,
Дом 6, к. 2, кв. 205.

Редакция

ООО «ПРОСервис», 193312,
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,
Дом 6, к. 2, кв. 205.
+7 921 915-22-47
stpetersburgdigest@gmail.com

Шрифты

Kazimir, Brioni Pro, Brioni Sans Pro,
Marlene Grande, TT Tsars

Печать

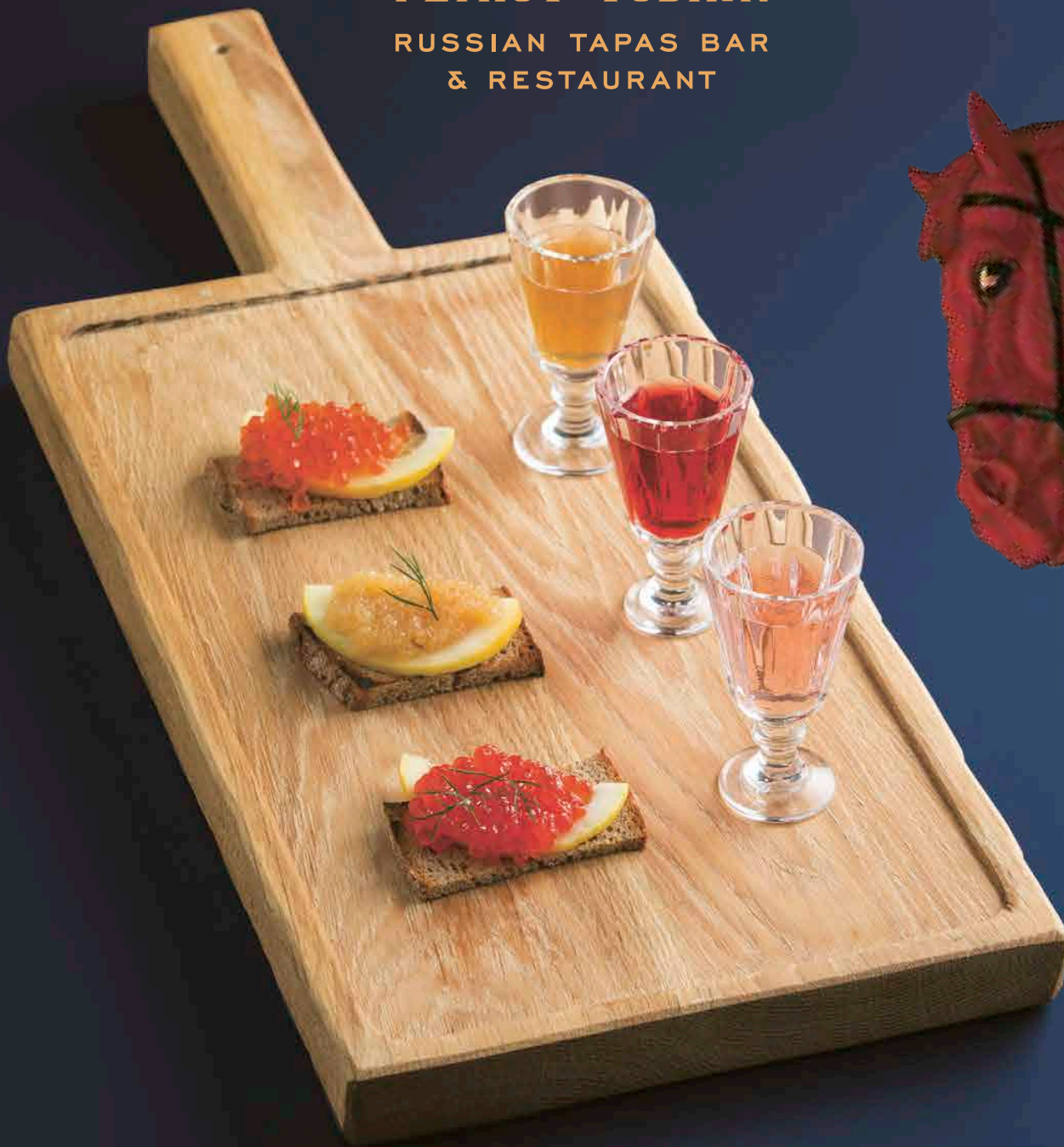
ООО «Типографский комплекс «Девиз» 195027,
Санкт-Петербург, ул. Якорная, д. 10,
корпус 2, литер А, помещение 44
Тираж 7000 экз. Заказ № ТД-00001227

Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ № ФС 77-72353 от 14 февраля 2018 г., выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (РОСКОМНАДЗОР).

Распространяется бесплатно. Редакция не несет ответственность за информацию, содержащуюся в рекламных материалах, опубликованных в журнале St. Petersburg Digest. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.

PETROV-VODKIN

RUSSIAN TAPAS BAR
& RESTAURANT



В ЛУЧШИХ ТРАДИЦИЯХ ДУШЕВНОГО РУССКОГО КАБАКА
REAL RUSSIAN ATMOSPHERE AND CUISINE

МЫ НАХОДИМСЯ В 100 М ОТ ДВОРЦОВОЙ ПЛОЩАДИ

// WE ARE LOCATED IN 100 M FROM PALACE SQUARE

ЖИВОЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ ЦЫГАНСКОГО АНСАМБЛЯ ПО ВЕЧЕРАМ

// RUSSIAN FOLK MUSIC EVENINGS

© @PETROWVODKIN.REST // WWW.PETROWVODKINREST.RU
АДМИРАЛТЕЙСКИЙ ПР., 6 // ADMIRALTEYSKY PROSPECT, 6
+7 (965) 081-00-45

Слово редактора Editorial



Главный редактор // Editor-in-chief
Ирада Михайлова // *Irada Mikhailova*

Место // Venue
So Sofitel

Haïr
Евгений Рафальчук // *Evgeny Rafalchuk*
(*Park by Osipchuk*)

Look
Escada

Фото // Photo
Данил Рабовский // *Daniil Rabovsky*

MUA
Анна Смирнова // *Anna Smirnova*

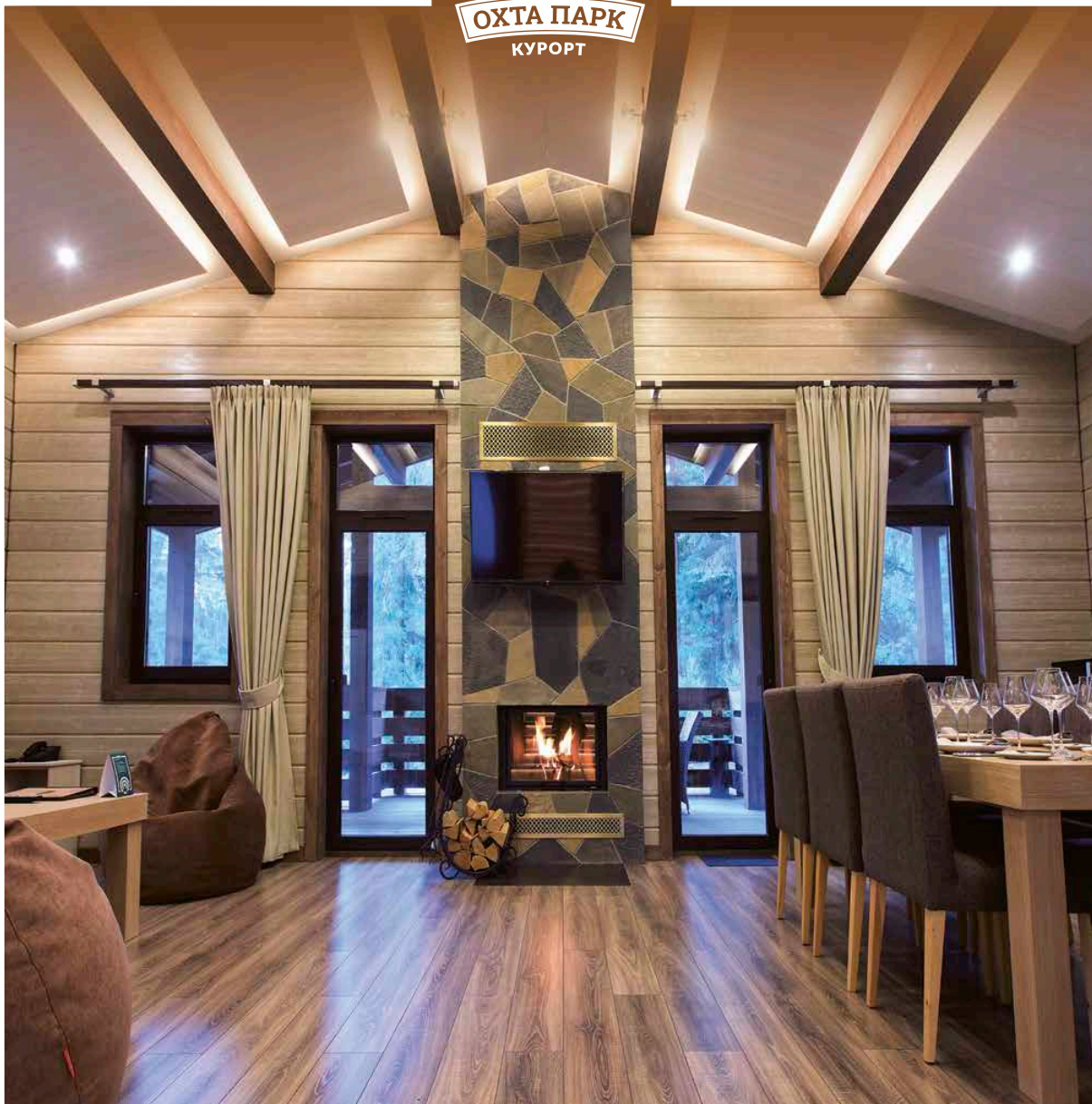
В феврале ассоциация «Золотые ключи консьержей» отметила 20 лет в России. Я счастлива, что имею прямое отношение к истории ассоциации, которая принимает в свои ряды лучших в области гостеприимства. Мы всегда задаемся вопросом, где же начинается область знаний, которая не была бы нужна консьержу. Какие только задачи не ставят нам наши гости, и каждая – прекрасный вызов, благодаря которому мы растем профессионально.

Нашему изданию исполнилось два года этой весной. Уже два года мастера гостеприимства рассказывают о самых интересных событиях в городе и о тех, кто создает Петербург каждый день.

Мы счастливы, что в наш объектив попадает не только культурная и гастрономическая жизнь, но еще и важные социальные проекты. В этот раз мы говорим о тех, кто поддерживает сирот, оставшихся без попечения родителей в больницах, а также помогает малышам найти новую семью.

This February, Les Clefs d'Or association celebrated its 20th anniversary in Russia. I feel privileged to be directly involved with the history of this association – one that only accepts the most qualified members within the hospitality industry. At the hotel we always ask ourselves two things: what do we need to know, and what can we do in order to provide the most comprehensive and highest standard of service to our valued and esteemed guests? It is through our guests that we continue to grow and so we thank them for the opportunity to challenge ourselves and improve.

This spring, our magazine celebrates its second anniversary. Over the course of two years, the concierges, or rather the “masters of hospitality”, have been writing about the interesting events and the creative people behind the iconic Saint Petersburg that we know today. We are proud to publish such work on cultural life, cuisine, and other important social topics relating to Saint Petersburg. In this edition we will be talking about people who help orphans locate their families as well as those who provide support for children without parental care.



Создай себе весеннее настроение в Охта Парке

Create your spring mood at Ohta Park resort

дер. Мистолово, ул. Людмилы Кедриной, 1А | der. Mistolovo, ul. Lyudmila Kedrina, 1A

8 (812) 389-29-99 | ohtapark.ru | #ohtapark



Новый Mercedes-Benz GLB New Mercedes-Benz GLB

Грандиозная задумка для масштабных задач
Grand idea for large-scale tasks

Бывает сложно выбрать, что важнее – внешний вид автомобиля или его функциональность? С новой моделью GLB такой проблемы не существует. В новом компактном внедорожнике «Мерседес-Бенц» учтены мельчайшие детали, создан баланс между великолепным внешним видом и комфортабельной функциональностью.

Откройте для себя комфорт и уникальную универсальность в салоне нового «Мерседес-Бенц» GLB:

- Опциональный 3-й ряд сидений / 7-местный
- Сдвигаемый продольно 2-й ряд сидений
- Система кондиционирования сидений
- Проекционный дисплей
- Новая мультимедийная система MBUX.

Новый GLB уже этой весной в салоне официального дилера Mercedes-Benz «Вагнер».



It can be difficult to choose what is more important – the exterior of a car or its functionality? There is no such problem with the new GLB model. In the new, compact Mercedes-Benz SUV, the smallest details taken into account. A balance created between a magnificent exterior and comfortable functionality.

Discover comfort and unique versatility in the interior of the new Mercedes-Benz GLB:

- *Optional third row of seats / 7-seats*
- *Second-row seats can be moved lengthwise*
- *Air conditioning system*
- *Head-up display*
- *New multimedia system MBUX.*

This new GLB is available already this spring in Wagner, the official dealer of Mercedes-Benz.

Новая Санкт-Петербургская кухня

New St Petersburg Cuisine

Commons

Ресторан Commons на канале Грибоедова, 39 был открыт в августе 2019 года. Небольшое заведение на 40 посадочных мест работает только в вечернее время.

В основе концепции — кухня и вино малых хозяйств. Шеф-повар Антон Абрезов поддерживает небольшие российские фермы, большинство владельцев которых он знает лично. Чем меньше производство, тем больше внимания уделяется продукту и тем более качественным он получается, — убеждены в Commons. Команда, кроме прочего, уделяет внимание минимизации отходов и раздельному сбору мусора.

Commons — это ресторан не только про еду, но и про вино. Винная карта вторит меню и поддерживает идею продукта от малых хозяйств со всего мира. Сомелье — Арсен Варганов, подбиравший вино для ресторанов The Safe, Bourgeois Bohemians. Над картой Арсен работал вместе с совладельцем и соавтором идеи заведения — Александром Гусевым из Москвы.

Винная карта состоит из 7 разделов, которые отражают разные стилистики вин. Навигация по карте представлена следующими обозначениями: «Бургундцы», «Природное сопротивление», «Янтарная комната», «Родина» и другие.

В интерьере сделан акцент на минимализм и лаконичность. В основе — использование природных материалов, цветов и текстур. Мрамор в сочетании с деревом, оттенки зеленого и цвет бургунди. Несмотря на то, что ресторану всего полгода, он уже успел собрать внушительный список наград от ведущих петербургских и российских ресторанных премий.



Commons is a small casual dining restaurant located in the heart of the historical part of Saint Petersburg (Griboyedova can.emb. 39).

The main idea of Commons is to follow the Farm-to-table principle. The restaurant sources from organic vineyards and small local farms who share their values in terms of quality and environmental impact. The team supports small-scale family farms of Northwestern Russia and serve wines only from wineries who care about nature. They adhere to responsible consumption, low waste production and separate garbage collection for a better future of the planet. There in Commons, they believe that smaller production treats the product in a better way achieving a flawless quality on the result.

The restaurant is owned by Anton Abrezov - St.Petersburg famous modernist chef and TV star. There in Commons, he serves fine-casual food with a modern approach drawing on traditional Russian tastes with global influences.

Commons is a wine restaurant as well. The wine list supports the idea of sourcing from small wineries from around the world. Sommelier — Arsen Vartanov, who selected wine for The Safe, Bourgeois Bohemians restaurants. Arsen works together with co-owner and co-author of the idea of the restaurant - famous wine enthusiast Alexander Gusev from Moscow.

The wine list consists of 7 sections that reflect the different styles of wines. Navigation on the map is represented by the following notation: “Burgundians”, “Natural Resistance”, “Amber Room”, “Homeland” and others.

The interior emphasizes minimalism and conciseness. The basis is the use of natural materials, colors, and textures. Marble combined with wood, shades of green and burgundy color. Despite the fact that the restaurant is only six months old, the list of achievements and awards deserves special mention.

Arcobaleno

Ресторан Arcobaleno и шеф-повар Сергей Маслов подготовили два рецепта из «Альманаха Гастрономовъ» Игнатия Радецкого.

The Arcobaleno restaurant and chef Sergey Maslov have prepared two recipes from Ignatius Radetzky's “Almanac of Gastronomy”.



Игнатий Радецкий — легендарный кулинар XIX века, создавший, по сути дела, понятие «петербургской кухни». Именно его рецепты станут основой мартовского Петербургского ресторанный фестиваля. По этому случаю многие рестораны Петербурга вводят на месяц в меню блюда, приготовленные по рецепту мэтра.

В Arcobaleno на Мойке, 99 Сергей Маслов только в марте готовит консоме из лесных грибов и хрустик с клубничным вареньем и кремом из белого шоколада.

Ignatius Radetzky is the legendary culinary specialist of the 19th century responsible for the concept of “Petersburg cuisine”. As such, his recipes will form the basis of the St. Petersburg Restaurant Festival this March, organized by the Tourism Development Committee of Saint Petersburg. Over the course of the month, restaurants across Saint Petersburg will be adding dishes to their menus prepared according to the master's recipes. As a specialty this March, Sergey Maslov of the Arcobaleno restaurant, 99 on the Moika embankment, will be cooking a consommé from forest mushrooms and crispy dessert with strawberry jam and white chocolate cream.



SPB.D ГОРОД // THE CITY

АЛЕКСАНДР МАЛИЧ

Александр Малич, один из ведущих петербургских журналистов в области культуры за последние пятнадцать лет, в сентябре 2019 года стал генеральным продюсером Новой сцены Александринского театра. Мы поговорили с Александром о формировании культуры, амбициях Петербурга и культурных guilty pleasures.

Автор *Александр Мануйлов*
Фото *Даниил Рабовский*
Место *Новая сцена
Александринского театра*

ALEXANDER MALICH

Alexander Malich, one of the leading journalists in the field of culture in Saint Petersburg for the past 15 years, in September 2019 became the general producer of the New Stage of the Alexandrinsky Theatre. We spoke to Alexander about the formation of culture, the ambitions of St. Petersburg and cultural guilty pleasures.

By *Alexandr Manuylov*
Photo *Daniil Rabovsky*
Venue *New Stage of Alexandrinsky Theatre*

AM Александр, можно ли процесс освещения культуры приравнять к процессу создания культуры сегодня?

MA В каком-то смысле, конечно, можно, потому что многое зависит от того, как культурное событие будет подано. Даже про современное искусство часто говорят, что это искусство аннотации. Другое дело, что у смотрящего может возникнуть поверхностное ощущение и понимание, но через некоторое время при более глубоком изучении освещаемого предмета человек осознает, что секрет успеха – грамотный пиар. Но каждый раз все зависит от отдельно взятого случая.

К тому же за последние годы все так поменялось, что кинематографом называется не то, что им является, потому что из фильма, снятого на зеленом фоне, можно сделать совершенно другой фильм, просто поменяв фон. Когда мы смотрим на том же киноэкране фильмы Алексея Германа, Илья Авербаха, Андрея Тарковского, приходит понимание, что это совершенно другое кино. Такое кино может нравиться или не нравиться, но именно оно и относится к кинематографу, а не быстродвигающиеся картинки на разных фонах. Та же ситуация и с музыкой, литературой, изобразительным искусством. Зрителя можно обманывать до какой-то степени, но потом вы его или потеряете, или он взбунтуется.

AM Где вам комфортнее говорить о культуре – на радио, телевидении или YouTube?

MA Мне все равно, где говорить о вещах, которые меня волнуют, но нельзя не учитывать нюансы и условия того места, где вы работаете. У радио, например, есть свои технические особенности, формат радиостанции. То же самое происходит на телевидении. На YouTube, с одной стороны, гораздо больше свободы, с другой стороны, все гораздо более форматно. Если мериллом успеха является количество просмотров, нужно выбирать востребованный формат в ущерб сути происходящего. В силу возраста (смеется) краситься перед экраном и участвовать в челленджах с подкидыванием бутылки я не буду.

Говорить о культуре можно по-разному, и все зависит от конкретной цели. В данный момент мне интереснее этим заниматься на YouTube, потому как это менее исследованная территория для меня. Но сказать, что мне не нравилось этим заниматься на радио и я не готов продолжать освещать культуру на телевидении, я не могу. А вот писать бы я не хотел.



Зрителя можно обманывать до какой-то степени, но потом вы его или потеряете, или он взбунтуется.

The viewer can be deceived to some extent, but after which you may then lose your audience.

AM Alexander, do you consider culture coverage and the process of creating culture one and the same?

MA Yes, I consider it one and the same, in a sense; it depends on how the cultural event is presented. Even contemporary art is often said to be the art of annotation. Another thing; the observer may have a superficial sensation and understanding of a presented object, but after an in-depth study, they may realize that the secret to success is efficient PR. However, each time it all depends on a particular case.

Furthermore, everything has changed so much over the years. Cinematography is not what it used to be since the time that films have been shot with a green background screen. These days, you can make a completely different film by simply editing the background screen. When we watch the works of Alexei German, Ilya Averbakh, Andrei Tarkovsky, one comes to an understanding that these are a completely different type of film. One may or may not like such films, but this is what relates to cinematography and not fast-moving pictures on different background screens. It is the same situation with music, literature and art. The viewer can be deceived to some extent, but after which you may then lose your audience.

AM What is the most comfortable platform for you to speak about culture: radio, television or YouTube?

MA I do not really care where to speak about the things that concern me, but one cannot but

AM У вас широкий профессиональный диапазон тем – от академического искусства до современного. Какое искусство вам ближе?

MA А что мы подразумеваем под современным искусством?

AM *Contemporary art. В определенном смысле программу Новой сцены.*

MA В таком случае contemporary art мне ближе (смеется). Однако мы здесь занимаемся не только изменением программы, но и развиваем медиасцену, о существовании которого не все знают. По сути дела, это полностью оборудованный телевизионный комплекс, имеющий и монтажные площадки, и аппаратную. Я надеюсь, что мы сможем сделать качественный театральный медиаресурс, которого в России в таком виде совершенно точно нет.

Относительно близкого мне искусства – в разные периоды жизни предпочтения меняются. Долгое время у меня были холодные отношения с академической музыкой, особенно в начале моей профессиональной карьеры, когда я занимался современной на тот момент музыкой. Я был в другом лагере. Все изменили съемки фильма про итальянские гастролы маэстро Юрия Темирканова с Академическим симфоническим оркестром. В течение пяти дней мы слушали одну и ту же программу, и на четвертый или пятый вечер у меня вдруг потекли слезы. Академическая музыка, джаз требуют наслушанности, поскольку это более сложная музыка. Она влияет на человека на каких-то других уровнях. Недавно мы разговаривали с Антоном Ада辛ским: музыка всегда влияет на нас, везде звуки, хотя и не все можно назвать музыкой. Ничего плохого в босанове нет, но сегодня она стала музыкой лифтов и торговых центров.

Сейчас я с удовольствием по-прежнему слушаю прог-рок, люблю группу Jungle. Можно посмотреть мой телефон. Меня удивляет очень странный баланс – там много новой музыки, но при этом я загружаю Death Cab for Cutie, Led Zeppelin, параллельно следя за новинками от группы Parcels и слушая Антона Батагова, Леонида Десятникова. Музыка в целом мне ближе, чем другие виды искусства.

AM Самый значимый культурный проект Петербурга за последние 10 лет, на ваш взгляд?

MA Очень сложный вопрос. Для классического мира – это конкурс П. И. Чайковского, который с 2011 года стал проводиться и в Петербурге. Для современного мира – Manifesta 10, которая позволила нашим художникам понять, что у них есть выход. Но ведь можно назвать и открытие второй

consider the nuances and conditions of the place where you work. For example, radio has its own technical features, such as a radio format. The same thing applies to television. On the one hand, there is much more freedom on YouTube, but on the other hand everything is much more formatted. If the measure of success is the number of views, then you need to choose a popular format which may be to the detriment of the essence of what you are trying to portray. In my age (he laughs), I will not put on makeup in front of the monitor and participate in *water-bottle-flip* challenges!

You can speak about culture in many ways, and it all depends on your specific goal. Now, I am more interested in doing this on YouTube, because this is a less explored area for me. Nevertheless, I cannot say that I did not like doing this on radio or continue to speak about culture on television but I am definitely not ready to start writing articles.

AM You have a wide professional range of topics – from academic to contemporary art. What type of art is closer to you?

MA What do we mean by contemporary art?

AM *The New Stage theatre program, in a sense.*

MA In this case, contemporary art is closer to me (he laughs). However, here we are engaged in not only changing the program, but also in developing a media centre, the existence of which not everyone knows about yet. In fact, it is a fully equipped television-complex, which has both installation space and hardware. I hope that we can make a high-quality theatre media resource, which, in the present day, is not yet presented in Russia in this form.

Regarding the art that is close to me, preferences have changed at different periods of my life. For a long time, I had a cold relationship with academic music, especially at the beginning of my professional career, when I was mostly engaged in contemporary music. I was on another team. Things have changed for me after the shooting of the film about the Italian tour of maestro Yuri Temirkanov with the Academic Symphony Orchestra. For five days, we have been listening to the same music and on the fourth or fifth evening, suddenly tears came into my eyes. Academic music and jazz require attentive listening, as this music is considerably more complex. It affects a person at some other level. Recently, I had a conversation with Anton Adasinsky: music always affects us, sounds are everywhere, although not everything can be called music. There is nothing wrong with *Bossa nova*, but today it has become the music of elevators and shopping centres.

сцены Мариинского театра, и празднование Дня города на Дворцовой площади в формате «Классика на Дворцовой» с оперными певцами мирового уровня. Это важно для города с точки зрения его позиционирования, самоопределения. Картина Алексея Германа «Довлатов» тоже очень важна. Возможно, через 20–30 лет можно будет точно ответить на этот вопрос. Ведь это может быть и фестиваль «День Д», и День памяти, когда петербуржцы читают вслух имена погибших блокадников. Напрямую это событие не имеет отношения к культуре, но оно очень значимо, потому что показывает внутреннюю сплоченность петербуржцев, которую мы не замечаем в повседневности. Такие вещи меня всегда поражают.

AM Какой у вас любимый культурно-исторический период Петербурга?

MA Мне хотелось бы вернуться в Екатерининский век, чтобы увидеть своими глазами мощь развивающейся империи, просвещенный абсолютизм. Очень интересно было бы посмотреть на послепетровскую эпоху, потому как Петр ничего не увидел из того, что придумал. Он строил и стро-

I still listen to progressive rock with great pleasure. I like the *Jungle* band in particular. You can check my phone. A very strange balance surprises me – there is a lot of new music, but at the same time, I download *Death Cab for Cutie*, *Led Zeppelin*, while following the latest releases from the *Parcels* band and listening to Anton Batagov and Leonid Desyatnikov. Music, in general, is closer to me than other forms of art.

AM *In your opinion, what is the most significant cultural project of Saint Petersburg over the past 10 years?*

MA This is a very difficult question. In the classical world is the Tchaikovsky Competition, which since 2011 is hosted in Saint Petersburg. In the modern world is Manifesta 10, which allowed our artists to understand that they have a way out. However, you can also list the opening of the second stage of the Mariinsky Theatre, and the celebration of the City Day in the format of "Classics on the Palace square" with world-class opera singers. This is important for the city in terms of its positioning and self-determination. The film of Alexey German, "Dovlatov", is also very important. Perhaps in 20–30 years, it will be possible to answer this ques-

Мне хотелось бы вернуться в Екатерининский век, чтобы увидеть своими глазами мощь развивающейся империи, просвещенный абсолютизм.

I would like to return to Catherine the Great's century to see with my own eyes the power of a developing empire and enlightened absolutism.

ил, а потом жизнь его подошла к концу. Было бы интересно оказаться в академической среде советских ученых времен хрущевской оттепели и позднее – в 1970-х. Единственное, я точно не хотел бы жить во время Октябрьской революции.

AM *Может ли Петербург стать европейской арт-площадкой уровня Берлина?*

MA Кажется, что у Петербурга все для этого есть, с одной стороны, и думаю, что процесс уже начался, но давление классического искусства остается довольно сильным. С другой стороны, возникает вопрос: а надо ли это Петербургу, не потеряется ли он после этого? Мне кажется, что не потеряется. Многие мои московские друзья приезжают и говорят о том, что здесь – настоящая жизнь для художников. Время идет не так быстро, появляется пространство, в котором возможна более глубокая саморефлексия. Очень интересная мысль была у Алисы

tion. After all, it can be both the festival *Day D* and Memorial Day, when citizens of Saint Petersburg read aloud names of the people who died in the siege. This event is not directly related to culture, but it is very significant because it shows the inner cohesion of people of Petersburg, which we do not notice in everyday life. Such things always amaze me.

AM *What is your favourite cultural and historical period of Saint Petersburg?*

MA I would like to return to Catherine the Great's century to see with my own eyes the power of a developing empire and enlightened absolutism. It would be very interesting to look at the post-Peter era because Peter did not see anything from what he designed. He built and built, and then his life came to an end. It would be interesting to be in the academic environment of Soviet scientists during the Khrushchev Thaw and later in the 1970s.



Прудниковой [Директор Уральского филиала ГЦСИ], с которой мы делали интервью. Она сказала, что проекты, которые они создают, призваны немного нас замедлить. Именно поэтому мы делаем слоток-шоу «Хот культур», потому что YouTube позволяет нам вернуть то, что ушло из телевидения из-за рекламных слотов: паузы, вдохи, выдохи, медленное размышление. Сознательно избегаем упрощения ради мифической «доступности» зрителю. Все, что легко приходит, так же легко и уходит. Чтобы фильм, картина, музыка, беседа оставили след, поменяли тебя, требуется время, усилие.

The only thing I definitely would not want to live through is the October Revolution.

AM *Can Saint Petersburg become a European art platform which is on the same level as Berlin?*

MA On the one hand, it seems that Petersburg has everything for this, and I think that this process has already begun, but the pressure of classical art remains quite strong. On the other hand, the question arises: is it necessary for Petersburg, will it not be lost after that? It seems to me that it will not get lost. Many of my Moscow friends come and say that here is real-life for artists. Time does not go so fast. There is enough space for deeper self-

Мне в Петербурге в культурном плане не хватает доброжелательности.

From a cultural point of view, Saint Petersburg does not have enough benevolence.

Сейчас Петербург – тот город, где можно немного замедлиться. Для того чтобы стать открытой площадкой, а молодежь, думаю, этого хочет, должна появиться в первую очередь поддержка даже не власти, а общества. Необходима внутренняя потребность, поскольку в ситуации, когда 5–6 галеристов усиленно пытаются привозить в город современное искусство для 500–600 человек, которые на него смотрят, глобальное развитие маловероятно. А начинать нужно не с себя, а с детей, у которых эта потребность должна формироваться с самого начала, и тогда в свои 15–20 лет они автоматически захотят организовать такое пространство вокруг себя.

И существуют еще два важных фактора – электронная виза и режим открытого неба, позволяющий летать в Петербург лоукостерам. Эти факторы способны изменить ситуацию, потому что в город сможет летать молодежь.

AM *Чего вам не хватает в культурном плане в Петербурге?*

MA Мне в Петербурге в культурном плане не хватает доброжелательности. Из-за того что у нас не так много возможностей для выхода энергии, не так много денег в городе, для художников существует достаточно узкий коридор, по которому они могут пройти: с одной стороны – академическое искусство, с другой – андерграунд. Получается, что кто-то что-то сделал, и все сразу недовольны. И это не вопрос конкуренции, это особенность менталитета. Когда молодой художник

reflection. Alisa Prudnikova (Director of the Ural branch of the NCCA), with whom we also did an interview, had a very interesting idea. She said that the projects they create are designed to slow us down a bit. That's why we are doing the *Hot Culture* slots show because YouTube allows us to get back what has gone from television due to advertising slots: pauses, inspirations, exhalations and slow thinking. We deliberately avoid simplification for the sake of the mythical accessibility for the viewer. Everything that comes easily is just as easy to leave. It takes time and effort for a film, a picture, music and a conversation to leave a mark.

Now Petersburg is the city where you can slow down a little. In order to become an open area that young people want, there should be support coming from not even of authorities, but of society. There is a demand, or rather an internal need: in a situation where 5–6 galleries are trying hard to bring contemporary art to the city for 500–600 people who are looking at it, global development is unlikely. You should start not with yourself, but with children, for whom this need should be formed from the very beginning, and then, in 15–20 years, they will automatically want to create such a space around themselves. There are two more important factors – an electronic visa and an open-sky mode, which allow low coaster airlines to fly to Saint Petersburg. These factors can make a difference because young people can easily come here.

ФОЙЕ





создает произведение, а на него обрушивается шквал критики, он скорее всего найдет другое место, другой город, где у него получится. Лучше, чтобы все художники были здесь.

AM *Существует ли проект, который вы бы хотели запустить, но вас опередили?*

MA Если говорить о телевидении, на котором мы делали программу «100% звук», то я жалел о том, что мы не додумались создать формат из двух соревнующихся групп, как это позже было реализовано на канале А-One в программе «Двойной прогон» – аналоге «Музыкального ринга» на Ленинградском телевидении. Но больше об этом я не жалею, потому как сейчас время таких программ уже прошло. Очень хорошая идея путешествий [Ивана] Урганта и [Владимира] Познера на «1 канале», но запустить ее можно, только если у тебя есть Иван Андреевич и Владимир Владимирович.

Но суть моего ответа на самом деле в том, что если кукольного-токласнополучается, я рад. В молодости тяжело признавать, что кто-то может сделать что-то лучше тебя, но сейчас я к этому отношусь иначе.

AM *Есть ли у вас культурные guilty pleasures?*

MA Я смотрю сериал «Друзья», слушаю Найка Борзова, но это нормально (улыбается). Иногда я подпеваю песням Михаила Боярского, песням «Дискотеки 80-х», возвращаюсь к сериалам «Клиника», «Полиция Майами: Отдел нравов» с Доном Джонсоном и Филипом Майклом Томасом. Мне кажется, все guilty pleasures идут из детства. Моя мечта – прокрастинация в Новый год со всеми сериями «Звездных войн». Но я отношусь к тому лагерю брюзжащих людей, которые считают, что после 6-го эпизода франшиза испортилась, из нее исчезла магия.

AM *What do you need in Saint Petersburg from a cultural point of view?*

MA From a cultural point of view, Saint Petersburg does not have enough benevolence. Because we do not have so many opportunities to let energy out. There is not so much money in the city. The artists can pass along a rather narrow corridor: on the one hand, academic art, and underground art on the other. It turns out that when someone did something, everyone can be immediately unhappy. Moreover, this is not a question of competition, but rather a feature of mentality. When a young artist creates a work, and a flurry of criticism falls upon him, he is likely to find another place, another city, where he will succeed. It would be better if all the artists stayed here.

AM *Is there a project that you would like to launch, but somebody else did it first?*

MA If we talk about television, on which we made the program Sound 100%, I used to regret that we had not thought of creating a format of two competing groups, as it was later implemented on the A-One channel in the Double Run program – analogue of the Musical ring on Leningrad television.

Nonetheless, I do not regret it anymore, because now the time for such programs has already passed. A very good travel idea for (Ivan) Urgant and (Vladimir) Pozner is Channel 1, but you can only launch it if you have Ivan Andreievich and Vladimir Vladimirovich.

However, my point is that I am glad if someone is doing great. It is hard to admit that someone can do something better than you, when you are young, but now I feel different about it.

AM *Do you have any cultural guilty pleasures?*

MA I watch the Friends series, listen to Nike Borzov, but that is normal (he smiles). Sometimes I sing along to the songs of Mikhail Boyarsky or the songs of Disco of the 80s. I return to the series The Scrubs and Miami Vice with Don Johnson and Philip Michael Thomas. It seems to me that all guilty pleasures come from childhood. My dream is procrastination on New Year with all the Star Wars episodes. However, I belong to the team of grumbling people who believe that after the sixth episode the franchise has deteriorated and that magic has disappeared from it.

Russian progressive gastronomy

ОЛГ ДОБРЫХ ДЕЛ



Ресторан современной российской гастрономии, расположившийся между ДЛТ и Эрмитажем, с прогрессивной винной картой и блюдами из локальных продуктов.

Modern Russian gastronomy restaurant is located between the DLT department store and the Hermitage museum with progressive wine list and local food.

@hamletandjacks
hamletandjacks.ru

Волынский переулок, 2 // Volynskiy per., 2
8 812 907-07-35

hamlet + jacks

Реклама 16+

SPB.D

ВЫСТАВКИ

Exhibitions

14.02.20

29.03.20

«Лаборатория Будущего: Кинетическое искусство в России»

Центральный выставочный зал «Манеж»,
Санкт-Петербург

В основе кинетического искусства лежит идея трансформации как художественной формы, так и самого процесса восприятия. Подвижность, изменчивость, нестабильность — определяющие качества для динамических произведений, преобразование которых происходит с помощью механических сил или визуальных эффектов. Возникнув одновременно в различных регионах мира в послевоенную эпоху, кинетизм был во многом связан с идеей реабилитации технического прогресса и формирования информационного общества.

Художники не только искали новые формы воплощения своих творческих замыслов, но и реализовывали их в сфере дизайна, архитектуры, градостроительства, организации окружающей среды.

На выставке в Манеже будут представлены работы известных художников-кинетов, создавших основной комплекс произведений в 60-х-70-х годах, и их предшественников — главных представителей русского авангарда начала XX века, а также современных авторов. Выставочный проект будет состоять из четырех тематических разделов: «Лаборатория зрения», «Лаборатория искусствометрии», «Лаборатория среды» и «Лаборатория синестезии».

Экспозиция включает в себя все разнообразие форм и жанров кинетического искусства: мобили, самонапряженные конструкции, трансформирующиеся скульптуры, оптическую живопись, графику, коллаж, фотографию, видео-проекции, звуковые и световые инсталляции, интерактивные объекты — всего около 400 экспонатов.

Наталья Прокуратова.
Линейное пространство, 1969

Natalia Prokuratova.
Linear space, 1969

Future Lab: kinetic art in Russia

Manege Central Exhibition Hall,
Saint Petersburg

The idea of kinetic art lies at the heart of transforming artistic form as well as the process of perception. Mobility, mutability and volatility are the qualities for dynamic compositions, which transform through mechanical forces or visual effects. Originating in a few different regions across the post-war world, kineticism exists due to a large extent to the idea of rehabilitation of technological progress and the rise of the information society.

The artists not only sought out new ways by which to embody their concepts, but also expanded their reach to fields such as design, architecture, urban planning, and shaping the surrounding environment.

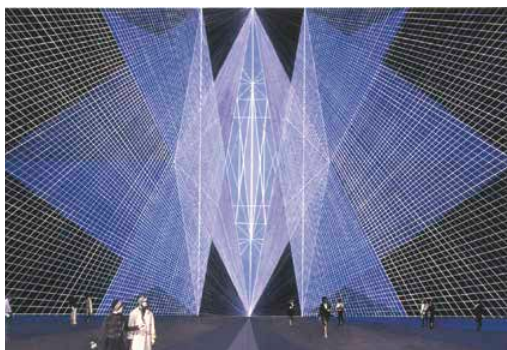
The exhibition at Manege will feature works of famous kinetic artists who created the main set of works in the 60s-70s, and their predecessors who are the main representatives of the Russian avant-garde of the early XX century, as well as modern artists. The exhibition consists of four sections: Vision Lab, Art Metrics Lab, Environment Lab and Synaesthesia Lab.

The exhibition will contain the variety of forms and genres of kinetic art: mobiles, self-stressed structures, transforming sculptures, optical painting, graphics, collage, photography, video projections, sound and light installations, interactive objects — about 400 exhibits in total.



Кинетический
объект «Химия», 1967

Kinetic object
Chemistry, 1967



Космос и Хронос. Марк Куинн

Cosmos and Chronos. Marc Quinn

25.04.20 ————— 26.07.20

Марк Куинн – современный британский скульптор, один из участников знаменитой группы «Молодые британские художники» (YBA) – в своих произведениях вдохновляется искусством прошлых эпох, анализирует и актуализирует его. Излюбленный материал скульптора – кровь. Кровь для Куинна – не просто метафора жизни и смерти или ритуальный объект, она играет особую роль в поисках идентичности, в выходе за пределы телесности.

Выставка продолжает серию эрмитажных проектов, в которых современное искусство представлено в классических интерьерах Эрмитажа и вступает в диалог с произведениями великих мастеров из эрмитажной коллекции.

На выставке будут показаны как знаковые скульптуры художника (автопортрет *Self* и мраморные статуи паралимпийцев), так и новые проекты, созданные под впечатлением от залов искусства античного мира Нового Эрмитажа.

Представленные произведения поднимут вопросы нашего восприятия классической античности, античности XIX века и эрмитажной экспозиции, посвященной искусству Древней Греции и Рима.

Marc Quinn is a British contemporary sculptor, one of the members of the Young British Artists (YBA). His inspiration is the art of past eras that he analyses and actualizes. The sculptor's favourite material is blood. Blood for Quinn is not just a metaphor for life and death or a ritual object; it plays a special role in the search for identity, going beyond the limits of a living body.

The exhibition continues a series of Hermitage projects in which contemporary art presented in the classical interiors of the Hermitage and enters into dialogue with the works of great masters from the Hermitage collection.

The exhibition will feature iconic sculptures by the artist: self-portrait and marble statues of Paralympic athletes, as well as new projects created under the impression of the art halls of the ancient world of the New Hermitage. The presented works will raise questions of our perception of classical antiquity, the antiquity of the 19th century and the Hermitage exhibition devoted to the art of Ancient Greece and Rome.



Сандра Фоконье.
Человек-орхидея. Цикл углерода

Sandra Fauconnier.
Orchid Man. Carbon Cycle



Рядом с мечтой. Москва, 1975
Close to the Dream. Moscow, 1975



Куклы. Детский мир, Москва, 1961
Dolls. Detsky Mir store, Moscow, 1961

7.02.20

100 фотографий Анатолия Болдина

Государственный музейно-выставочный центр
РОСФОТО

Анатолий Константинович Болдин — один из старейших московских фотографов. Его профессиональное и творческое становление пришлось на период позитивных преобразований в культуре и науке СССР 1950-х–1960-х годов. Экспозиция, состоящая из ста черно-белых и цветных отпечатков 1957–2010 годов, впервые достаточно полно представляет творчество автора петербургскому зрителю.

В экспозицию вошли оригинальные авторские отпечатки: фотоэтюды, получившие популярность в шестидесятых годах, формальные эксперименты в технике фотографии, картины студенческой жизни и моменты спортивных состязаний, жанровые сцены, запечатленные автором в Москве, Ленинграде, Львове, Саратове, Горьком, Бухаре, Усть-Каменогорске, Севастополе и других городах и республиках СССР.

Болдин пришел в фотографию в 1957 году, поступив в МГТУ им. Баумана, где стал фотокорреспондентом институтской многотиражной газеты «Бауманец» и принял участие в организации студенческого фотоклуба. В начале 1960-х, на волне интереса нового поколения фотографов к репортажной фотографии, Анатолий Болдин учится в Лектории фоторепортажа при Центральном доме журналистов СССР. В это же время снимки Анатолия Болдина все чаще появляются на страницах московских и центральных газет и журналов, запоминаясь зрителям композиционным совершенством, эмоциональностью и образной лаконичностью.

100 Photographs by Anatoly Boldin

The State Museum and Exhibition
Centre ROSPHOTO

Anatoly Boldin is one of the veterans of photography based in Moscow. His professional and creative growth coincided with the period of positive transformations in the culture and science of the USSR in 1950s and 1960s. The exhibition, consisting of one hundred black-and-white and color prints made between 1957 and 2010, is the first comprehensive presentation of Boldin's work to St. Petersburg audience. The exhibition includes original prints exploring various genres and subjects: from photographic etudes, popular in the sixties, to formal experiments with cameraless photography, or photogram, from the scenes of student life and sporting events to genre scenes captured by the author in Moscow, Leningrad, Lvov, Saratov, Gorky, Bukhara, Ust-Kamenogorsk, Sevastopol and other cities and republics of the USSR.

Boldin engaged with photography in 1957 after enrolling at the Bauman Moscow State Technical University, where he became a photojournalist at the Institute's newspaper Baumanets and took part in the organization of the student photography club. In the early 1960s, when the new generation of photographers turned to reportage photography, Anatoly Boldin studied photo reporting at the Central House of Journalists of the USSR. At the same time, Anatoly Boldin publishes his photographs in both Moscow and state newspapers and magazines, gaining recognition for his composition skills, intensity of emotion, and minimalism.



Ритм труда, Измайлово, Москва, 1957
Rhythm of Labour. Izmaylovo, Moscow, 1957



На Исаакии, Ленинград, 1984
At St. Isaacs Cathedral, Leningrad, 1984



Бабушка и внучек. Московская область
Grandma and Grandson. Moscow Region, 1966

29.03.20

В 1964 году Анатолий Болдин становится членом, а затем и председателем ведущего московского фотоклуба «Новатор». В составе «Новатора» он участвует в многочисленных всероссийских и всесоюзных смотрах и в межклубных выставках, представляет советскую фотографию на международных выставках в Англии, Болгарии, Бразилии, ГДР, Дании, Индии, Польше, Румынии, Югославии. 16-летняя деятельность Анатолия Болдина по развитию клубного фотолубительского движения в 1980-х годах была отмечена Дипломом почета ВДНХ СССР.

Отдавая почти все свое свободное время организаторской деятельности, Анатолий Болдин продолжал заниматься творческими поисками, разрабатывая актуальную для 1970-х – 1980-х годов тему жизни вещей и жанр психологического портрета. С 2002 года готовит и издает серию книг «Библиотечка фотоклуба „Новатор“». Первыми книгами в серии стали издания «А. Хлебников» и «Г. Сошальский» как дань уважения ученика своим учителям. «100 фотографий» – это актуальный образ отечественной истории с послевоенного до настоящего времени, также дающий представление об истории фотолубительского движения в СССР, как ее видел и переживал непосредственный участник событий – фотограф Анатолий Константинович Болдин.

In 1964, he joined the leading Moscow photography club Novator, founded by Alexander Khlebnikov and Georgy Soshalsky. As a member of Novator, he participated in numerous club exhibitions in Moscow, Astrakhan, Vilnius, Novosibirsk, and Perm. His works were a success at All-Russian and All-Union exhibitions in Moscow, inter-club exhibitions across the USSR, and international exhibitions in England, Bulgaria, Brazil, GDR, Denmark, India, Poland, Romania, and Yugoslavia.

Though busy with organizational activities, Anatoly Boldin continued to engage in creative research, exploring the matter of the life of things and the genre of psychological portrait, both largely relevant for the 1970s and 1980s. Since 2002, Anatoly Boldin has been collecting materials on the history of the Novator club, preparing and publishing a series of books called “Collection of the Novator Photo Club.” The first books in the series were “A. Khlebnikov” and “G. Soshalsky” – a tribute to his much-appreciated mentors.

100 Photographs offers an image of Russian history from the postwar period up to the present day, while giving a glimpse of the history of amateur photographic movement in the USSR, as seen and experienced by photographer Anatoly Boldin.



Ж.-П. Гонкалвес де Лима,
Д. Хокни, пресс-портрет

Jean-Pierre Gonçalves de Lima,
David Hockney, Press Portrait

1.02.20

12.04.20

«Уолдгейтский лес, зима, 2010» видеоработа Дэвида Хокни

Остров Новая Голландия, во дворе здания «Бутылка»

С 1 февраля по 12 апреля на острове Новая Голландия во дворе здания «Бутылка» будет показана видеоработа «Уолдгейтский лес, зима, 2010» (Woldgate Woods, Winter, 2010) Дэвида Хокни. В рамках проекта также состоятся показы двух биографических фильмов о художнике («Хокни» Рэндола Райта и «Дэвид Хокни. Поп-арт в Королевской академии художеств» Филя Грабски), а также серия мероприятий, посвященных творчеству Хокни.

Видеоработа «Уолдгейтский лес, зима, 2010» демонстрирует увлечение художника современными медиа и технологиями. Заснеженный лес в Восточном Йоркшире, где Хокни провел детство, снят с помощью девяти камер для достижения эффекта, который автор называет «кубистским фильмом». Полученное цифровое видео демонстрируется одновременно на девяти экранах, позволяя зрителю наблюдать меняющиеся части в одном визуальном пространстве. «Вы видите, как каждое дерево по очереди медленно к вам приближается, а затем одно за другим, кружась, изящно уходит, как будто со сцены, направо и налево», — описывает съемку

“Woldgate woods, winter, 2010” a motion picture by David Hockney

New Holland island, the yard of Butylka (Bottle) building

From February 1 till April 12 “Woldgate Woods, Winter, 2010”, a motion picture by David Hockney, will be on display in the yard of Butylka (Bottle) building, New Holland island. The project also encompasses presentation of two biography documentaries (“Hockney” by Randall Wright and “David Hockney at the Royal Academy of Arts” by Phil Grabsky) as well as a number of other events dedicated to Hockney’s art.

“Woldgate Woods, Winter, 2010” represents how the artist has become keen on contemporary media and technologies. Hockney shot a snowy forest in East Yorkshire, where he spent his childhood, on 9 cameras. By doing so the author meant to achieve a specific effect, which he himself calls “a cubism movie”. A digital video is presented on 9 screens simultaneously so that a viewer can observe how different parts swap within the same visual space. “You can see how each tree comes closer to you one after another and then gracefully goes away swinging, as if it comes down from a stage, right and left”, — says Hockney about the footage. By switching lenses the artist made it possible to overcome the difference between how a human’s eye and a camera sees an object.



Дэвид Хокни
Уолдгейтский лес, зима, 2010
David Hockney
Woldgate Woods, Winter, 2010

Хокни. Использование нескольких объективов помогает художнику преодолеть различия между тем, как видит человеческий глаз, и как снимает камера.

Для показа этой уникальной работы архитектурным бюро Ludi Architects разработан дизайн павильона, вписанный во двор здания «Бутылка». По задумке, зеркальный павильон не берет на себя архитектурной нагрузки, а меняется вместе с атмосферой вокруг.

ДЭВИД ХОКНИ (род. 1937)

Британский художник, график и фотограф. Один из ключевых представителей поп-арта и влиятельнейших художников XX столетия. Его творчество охватывает несколько десятилетий, часть из которых он провел в США. Работы Хокни находятся в коллекциях Tate Modern, Метрополитен-музея, Центра Помпиду, LACMA, MoMA и других музеев по всему миру. Ретроспектива Хокни в Tate Modern стала самой популярной выставкой в истории галереи и самой посещаемой прижизненной выставкой художника.

To present this unique work appropriately Ludi Architects designed a pavilion, which is now fit within the yard of Butylka building. The concept makes the reflecting pavilion free of architectural load allowing it to change with the surrounding environment.

DAVID HOCKNEY (born in 1937)

A British artist, draughtsman, photographer. One of key pop-art figures and the most influential artists of XX century. His arts embrace several decades, part of this time he spent in the USA. Hockney's works are housed in the collections of Tate Modern, The Metropolitan Museum of Art, Centre Pompidou, LACMA, MoMA and other museums worldwide. Hockney retrospective in Tate Modern was the most popular exhibition in the gallery's history and the most visited one in Hockney's lifetime.

А. С. Яковлев.

СПб. 1865.

СПБ. Д. МУЗЕИ // MUSEUMS



АЛЕКСАНДР III —

КОЛЛЕКЦИОНЕР И МЕЦЕНАТ

12 февраля в Михайловском замке Русского музея открылась выставка «Александр Третий – коллекционер и меценат». Приуроченная к 175-летию императора экспозиция представит около 300 произведений живописи, графики, скульптуры и прикладного искусства из музеев и архивов России.

Иван Крамской.
Портрет Александра III, 1886
Ivan Kramskoy.
Portrait of Alexander III, 1886

Валентин Серов
Император Александр III в мундире
Королевской лейб-гвардии на фоне моря в
Копенгагенской гавани. 1899
Valentin Serov.
The Emperor Alexander III in the uniform
of the Royal life guards and the sea in the
Copenhagen harbor. 1899



ALEXANDER III.

COLLECTOR AND PATRON

On February 12, the Saint Michael's Castle of The State Russian Museum opened the exhibition Alexander the Third – Collector and Patron, which marks the 175th anniversary of the birth of Emperor Alexander III. The exposition will present about 300 works of painting, graphics, sculpture and applied art from museums and archives of Russia.

Имя Александра III Русский музей получил при основании в апреле 1895 года. Именно его коллекции составили первоначальное ядро собрания музея.

Личность Александра III среди русских императоров по своей популярности в среде профессиональных историков долгое время была не слишком заметной. В советское время во многом виной тому – казнь брата Владимира Ленина – Александра Ульянова (за подготовку покушения на императора), которого царь мог помиловать, но не сделал этого. По этой причине и репутация у императора была однозначной – реакционер, националист.

Отношение к императору стало меняться в середине 1990-х годов. Постперестроечная потребность в «сильной руке» обратила внимание историков, идеологов и публицистов на фигуре Александра III как выражающей идею авторитарного правителя, отстаивающего интересы

государства. Личность Александра III оказалась крайне неординарной, что позволило сформировать харизматичный образ императора – эталона «русского царя».

Особенно важно отметить заслуги Александра III в музейном строительстве и художественном образовании, что было связано с его несомненным увлечением историей и изобразительным искусством. Еще будучи наследником престола, великий князь Александр Александрович стал увлеченно коллекционировать предметы живописи и прикладного искусства. Позднее, став императором, он оказывал покровительство передвижникам, активно влиял на деятельность императорских художественных мануфактур, способствовал реформированию Академии художеств, созданию художественных школ и новых музеев как в столицах, так и в провинции.

Выставка продлится до 10 мая 2020 года.

СПБ.Д



В. Поленов
Комната командующего Рущукским отрядом великого князя Александра Александровича в Берестовце, 1878

V. Polenov
Room of Grand Duke Alexander Alexandrovich, Commander of the Ruschuk Detachment in Berestovets, 1878

М. Микешин, А. Серебряков, Д. Радкевич
Коронация императора Александра III в Успенском соборе, 1883

M. Mikeshin, A. Serebryakov, D. Radkevich
The coronation of Emperor Alexander III in Uspensky Cathedral, 1883

The State Russian Museum named after Alexander III in April 1895. His art collection formed the original core of the museum.

The figure of the Emperor for a long time for various reasons did not cause interest and respect among historians. Partly due to the execution of the brother of Vladimir Lenin, Alexander Ulyanov, for the attempted assassination on a Russian Tsar. Ulyanov was not among those pardoned. For this reason, the emperor's reputation was unequivocal – a reactionary, nationalist.

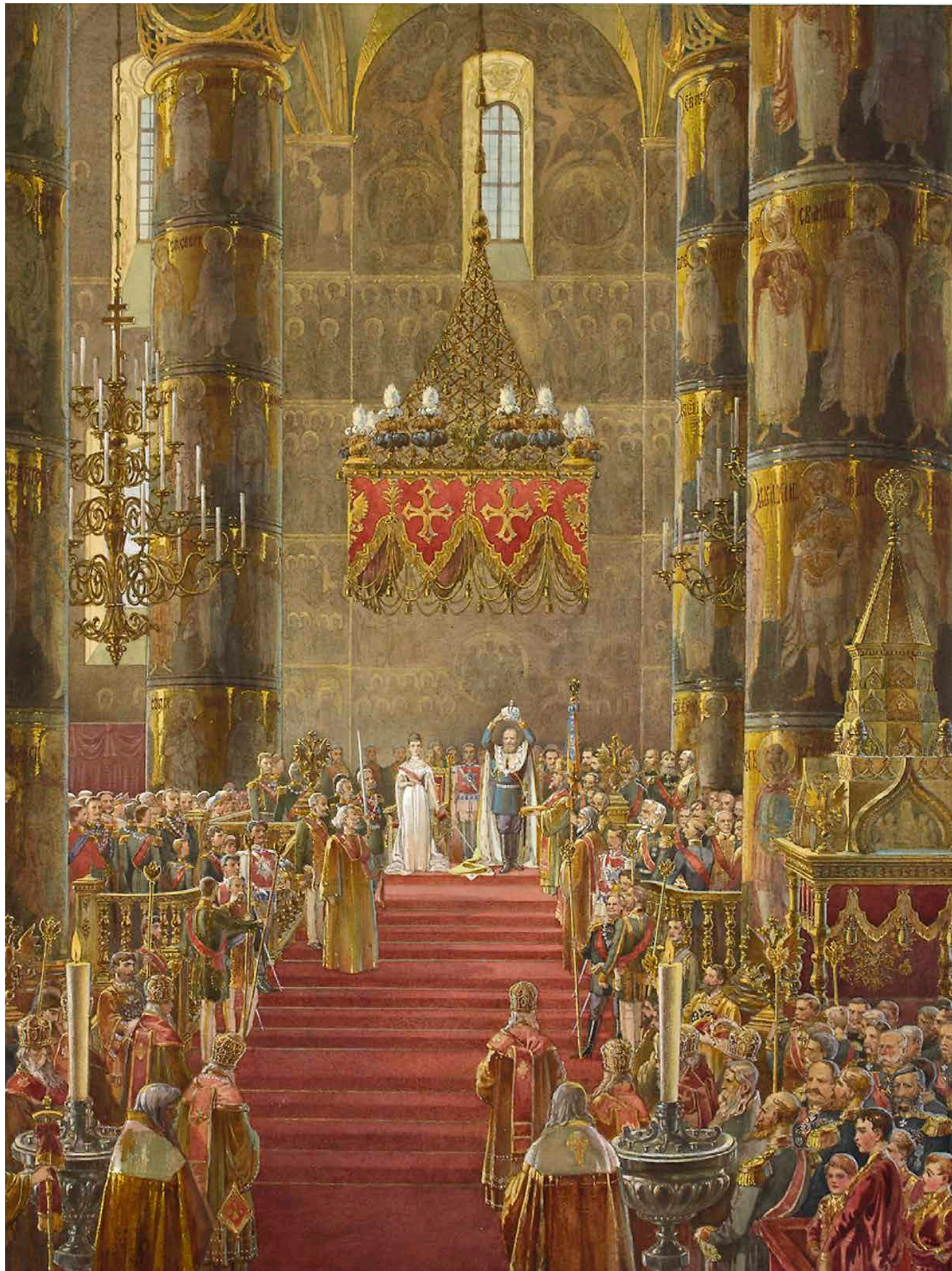
The perception of the emperor began to change in the mid-1990s. The post-perestroika demand for "a strong hand" brought to the attention of historians, ideologists and publicists on the figure of Alexander III as expressing the idea of an authoritarian ruler who defends the interests of the

state. The personality of Alexander III turned out to be extremely extraordinary, which made it possible to create a charismatic image of the Emperor – the standard of the "Russian Tsar".

Special mention is made of Alexander III's merits in museum construction and art education, which was due to his undoubted passion for history and fine arts. While still heir to the throne, the Grand Duke Alexander Alexandrovich became a passionate collector of paintings and applied arts. Later, becoming Emperor, he patronized The Itinerants, actively influenced the activities of imperial art manufactories, contributed to the reform of the Academy of Arts, and to the creation of art schools and new museums in both capitals and in provinces.

The exhibition runs until May 10, 2020.

СПБ.Д



Март

5 марта

БКЗ «Октябрьский» – Концерт *Alessandro Safina* с большим симфоническим оркестром

6 марта

Михайловский театр – Опера «Аида», премьера

12 марта

A2 Green Concert – Scooter

13 марта

Мариинский театр – Опера «Сила судьбы» с Марией Гулегиной
Мариинский-2 – Творческий вечер Владимира Шклярова

14 марта

Мариинский-2 – Опера «Лолита», Постановка Национального театра в Праге, премьера

15 марта

Космонавт – Missio
БКЗ «Октябрьский» – концерт Николая Носкова

17 марта

Мариинский-2 – XIX Международный фестиваль балета «Мариинский». Творческая мастерская молодых хореографов

19 марта

Мариинский театр – XIX Международный фестиваль балета «Мариинский». В честь великих танцовщиков XX века. Вацлав Нижинский. Одноактные балеты «Шехеразада. Весна священная». В главных партиях Виктория Терёшкина.
Михайловский театр – Балет «Спартак» с участием Ивана Васильева

20 марта

Мариинский-2 – XIX Международный фестиваль балета «Мариинский». Балет «Анна Каренина». В главных партиях Диана Вишнёва

21 марта

Михайловский театр – Балет «Корсар» с участием Ивана Васильева
Театр им. Ленсовета – Премьера. Утиная охота. Режиссер – Роман Кочержевский.
В ролях: Лаура Пицхелаури, Сергей Мигицко, Александр Новиков

22 марта

Мариинский театр – Опера «Князь Игорь». В главных партиях Ольга Бородина
Мариинский-2 – Закрытие XIX Международного фестиваля балета «Мариинский». Театр им. Ленсовета – Премьера. Утиная охота. Режиссер – Роман Кочержевский
Ролях: Лаура Пицхелаури, Сергей Мигицко, Александр Новиков

25 марта

Мариинский театр – Балет «Пахита». В главных партиях Виктория Терёшкина

23 марта

БКЗ «Октябрьский» – Гару

27 марта

Театр им. Ленсовета – Спектакль «Гамлет» с Лаурой Пицхелаури, Сергеем Перегудовым

28 марта

Сибур Арена – Наталья Орейро
Театр им. Ленсовета – Премьера. Утиная охота. Режиссер – Роман Кочержевский
В ролях: Лаура Пицхелаури, Сергей Мигицко, Александр Новиков

30 марта

Театр им. Ленсовета – Премьера. Утиная охота. Режиссер – Роман Кочержевский
В ролях: Лаура Пицхелаури, Сергей Мигицко, Александр Новиков

Апрель

2 апреля

Мариинский-2 – Балеты «Пульчинелла. Игра в карты». В главных партиях Екатерина Кондаурова

5 апреля

Мариинский-2 – Опера «Тоска». В главных партиях Мария Гулегина
Михайловский театр – Балет «Пламя Парижа» с участием Ивана Васильева

6 апреля

Театр им. Ленсовета – Спектакль «The Demons» с Сергеем Перегудовым и Романом Кочержевским

7 апреля

Мариинский театр – Опера «Борис Годунов». В главных партиях Ольга Бородина

11 апреля

Мариинский театр – Балет «Баядерка». В главных партиях Виктория Терёшкина

18 апреля

Мариинский театр – Балет «Каменный цветок». В главных партиях Виктория Терёшкина
Космонавт – Дельфин

19 апреля

Михайловский театр – Балет «Тщетная предосторожность» с участием Николая Цискаридзе

21 апреля

Михайловский театр – Опера «Иоланта», премьера

24 апреля

Мариинский театр – Лирическая драма «Турандот». В главных партиях Мария Гулегина
Михайловский театр – Опера «Аида», премьера
Капелла – musicAeterna. Дирижер – Теодор Курентзис

27 апреля

Александринский театр – Гала Dance Open

28 апреля

Театр им. Ленсовета – Спектакль «Дядя Ваня»

29 апреля

Михайловский театр – Балет «Дон Кихот» с участием Ивана Васильева
Театр им. Ленсовета – Премьера. Спектакль «Мертвые души». Режиссер – Роман Кочержевский.
В ролях: Сергей Перегудов, Анна Ковальчук, Сергей Мигицко.
Aurora Concert Hall – Эндрю Доналдс. Весенний тур «Golden voice of Enigma»

Май

7 мая

75 лет победы в Великой Отечественной войне 1941 - 1945

14 мая

A2 Green Concert – Сплин

15 мая

A2 Green Concert – Fatboy Slim

16 мая

Ночь музеев (с 18:00 - 0:00)

17 мая

Ночь музеев (до 6:00)

22 мая

Мариинский-2 – Балеты «Пульчинелла. Игра в карты». В главных партиях Екатерина Кондаурова

27 мая

Площадки Санкт-Петербурга – Празднование дня города

31 мая

Центр города – Большой велопарад

March

5 March

Concert Hall
“Oktyabrskiy” –
Alessandro Safina

6 March

Mikhailovsky Theater –
Aida opera, premiere

12 March

A2 Green Concert –
Scooter

13 March

Mariinsky Theater –
La forza del destino, opera.
Featuring Maria Guleghina
Mariinsky II –
XIX International ballet
festival MARIINSKY.
An Evening with Vladimir
Shklyarov

14 March

Mariinsky II –
Lolita, opera & Production
by the National Theatre
in Prague, premiere

15 March

Cosmonaut Club - *Missio*

17 March

Mariinsky II –
XIX International ballet
festival MARIINSKY.
A Creative Workshop
of Young Choreographers

19 March

Mariinsky Theater –
XIX International ballet
festival MARIINSKY.
Honouring great dancers
of the 20th century & Vasilav
Nijinsky. Schéhérazade.
Le Sacre du printemps.
Featuring Viktoria
Tereshkina
Mikhailovsky
Theater – *Spartacus ballet,*
starring Ivan Vasiliev

20 March

Mariinsky II –
XIX International ballet
festival MARIINSKY. Anna
Karenina, ballet. Featuring
Diana Vishneva

21 March

Mikhailovsky Theater –
Le Corsaire ballet,
starring Ivan Vasiliev

22 March

Mariinsky
Theater – *Prince Igor,*
opera. Featuring Olga
Borodina

23 March

Concert Hall
“Oktyabrskiy” – *Garou*

25 March

Mariinsky Theater –
Paquita, ballet. Featuring
Viktoria Tereshkina

28 March

Sibur Arena –
Natalia Oreiro

2 April

Mariinsky II – *Pulcinella.*
Jeu de cartes, ballets.
Featuring Ekaterina
Kondaurova

April

5 April

Mariinsky II –
Tosca, opera. Featuring
Maria Guleghina
Mikhailovsky Theater –
The Flames of Paris ballet,
starring Ivan Vasiliev

7 April

Mariinsky Theater –
Boris Godunov, opera.
Featuring Olga Borodina

11 April

Mariinsky Theater –
La Bayadère, ballet.
Featuring Viktoria
Tereshkina

18 April

Mariinsky Theater –
The Stone Flower, ballet.
Featuring Viktoria
Tereshkina
Cosmonaut Club –
Dolphin

19 April

Mikhailovsky Theater –
La Fille mal gardée ballet,
starring Nikolay
Tsiskaridze

21 April

Mikhailovsky Theater –
Iolanta opera, premiere

24 April

Mariinsky Theater –
Turandot, lyric drama.
Featuring Maria Guleghina
Mikhailovsky Theater –
Aida opera, premiere
Chapella –
Classical music concert –
musicAeterna. Conductor –
Theodore Currentzis

27 April

Alexandrinsky Theater –
Dance Open Gala

29 April

Aurora Concert Hall –
Andru Donalds. Spring
tour «Golden voice
of Enigma»
Mikhailovsky Theater –
Don Quixote ballet,
starring Ivan Vasiliev

May

7 May

75th Victory Day
Anniversary (1941-1945)

15 May

A2 Green Concert –
Fatboy Slim

16 May

Museum Night
(before midnight)

17 May

Museum Night (before 6am)

22 May

Mariinsky II –
Pulcinella. Jeu de cartes.
Ballets. Featuring
Ekaterina Kondaurova

27 May

City venues –
City Day Celebration

31 May

City center – *Bike Parade*



Саша Алмазова

Sasha Almazova

16 лет назад в Петербурге Саша Алмазова основала джазовую группу Non Cadenza. С тех пор она трижды стала мамой, продолжая писать песни и регулярно выступать на сцене. Мы поговорили о свободе и дисциплине, музыке и лингвистике, восполнении ресурса и о том, как вырастить счастливых детей.

Автор Динара Белоус
Фото Даниил Рабовский
Look Escada, Marc Cain
Стиль Константин Антипин, Park by Osipchuk
MUA Анна Смирнова
Место Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg

By Dinara Belous
Photo Daniil Rabovsky
Look Escada, Marc Cain
Style Konstantine Antipin, Park by Osipchuk
MUA Anna Smirnova
Место Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg

16 years ago, in St Petersburg, Sasha Almazova founded the jazz group Non Cadenza. Since then, she has had 3 children and has continued to write songs and to regularly perform on stage. We talked about freedom and discipline, music and linguistics, the replenishment of various resources and how to raise happy children.

ДБ Саша, у вас диплом лингвиста с отличием. Когда и как музыка стала вашей профессией?

СА Вряд ли это произошло в какой-то определенный момент, да и особенных музыкальных амбиций у меня не было. В детстве я ходила в музыкальную школу, где мне не очень-то нравилось. Настоящий интерес к музыке возник уже после окончания музыкальной школы. Именно тогда я увлеклась джазом, начала посещать живые концерты, и эта магия, которую я видела на сцене, невероятно меня впечатляла. На одном из концертов я познакомилась со своими будущими музыкантами. Сначала мы просто дружили, а потом начали вместе играть. Мы совершенно не гнались за коммерческим успехом, заниматься творчеством – это все, чего нам хотелось. Мы собирались друг у друга дома, звали в гости друзей и соседей, устраивая свои первые квартирники. Со временем состав сменился, требования к качеству стали более высокими, у группы появился менеджер, словом, увлечение превратилось в работу. Это большая удача, когда так происходит, поэтому я считаю себя счастливым человеком.

DB Sasha, you have a first-class degree in linguistics. When and how did music become your profession?

SA I can't say that it happened at a specific moment, and I didn't have any particular musical ambitions either come to think of it. I went to a music school as a child, which I didn't really enjoy. My true interest in music came after I finished music school. It's then that I started listening to jazz and going to live concerts. It was the magic that I saw on stage that made a massive impression on me and at one of these concerts I met my future bandmates. At first, we were just friends but then we began to play together. We were not after commercial success at all, all we wanted to do was be creative. We would meet up at each other's houses, invite friends and neighbours over and perform our first 'flat concerts'. With time, the group changed and there was a greater need for quality in our performances and we got a manager, in other words – our hobby turned into a profession. When this kind of thing happens, it's all down to luck, so I count myself a lucky person.

- ДБ *Именно джаз стал отправной точкой?*
 СА Возможно, творческая энергия просто искала выход. Мне хотелось что-то нести в мир. Возможно, в других обстоятельствах, я выбрала бы другую форму выражения. Но так сложилось, что именно музыкальное базовое образование я получила, и к музыке проявила интерес. Кроме того, мой папа имеет прямое отношение к музыке, он не только писатель, но и бард.
- ДБ *Филологическая база тоже пригодилась?*
 СА Возможно, и это сыграло роль, но вряд ли только это. В моем случае все сплелось: мое окружение, родители и вообще каждый музыкант, которого я встреча-

- DB *Was jazz specifically the starting point?*
 SA Possibly, the creative energy inside was just looking for a way out. I wanted to bring something to the world. Maybe under different circumstances I would have chosen a different form of expression. But it just so happened that it was my musical education that gave me the basic skills and got me interested in music. Apart from that, my dad has a musical background, he's not only a writer, but also a bard.
- DB *Did your philological background also help?*
 SA Possibly this also played a part, but it was probably not the only thing. In my case, everything fell into place: my surroundings, parents and, actually, even every mu-

Мне очень интересно работать со словом – это удивительный ритмический инструмент. У русского языка особая мелодика: соединять ее с джазовыми ритмами – это всегда вызов для меня.

I find it interesting working with words – they're an incredible rhythmical instrument. The Russian language has a certain melody: connecting it to the rhythms of jazz is always a challenge for me.

ла на своем пути, имел на меня влияние. Иногда даже чьи-то рассуждения о музыке могут привести к какому-то открытию. Изучать языки и все о них в институте мне тоже очень нравилось, это тоже мое. Мне очень интересно работать со словом – это удивительный ритмический инструмент. У русского языка особая мелодика: соединять ее с джазовыми ритмами – это всегда вызов для меня. «Не лезь в джаз с русским языком,» - говорили мне, но эти рекомендации только подстегивали мой интерес. Жонглировать порядком слов, экспериментировать со смыслами и значениями – это огромное поле для творчества.

sician who I met along the way had an impact on me. Sometimes even someone's ideas about music can lead to a breakthrough. I also really liked studying languages and everything about them at university, this is also right up my street. I find it interesting working with words – they're an incredible rhythmical instrument. The Russian language has a certain melody: connecting it to the rhythms of jazz is always a challenge for me. "Don't meddle in jazz with your Russian" everyone would tell me, but these recommendations only spurred me on. Juggling word order and experimenting with the meaning is a huge playing field for creativity.

- ДБ *Вы преподавали английский язык в университете. Сегодня вы продолжаете этим заниматься?*
 СА Я приостановила эту деятельность в связи с рождением детей.
- ДБ *А вернуться к преподаванию планируете?*
 СА За те годы, что не преподаю, я успела на многие вещи посмотреть с другой стороны, произошли очень важные переоценки в моей жизни. Сейчас у меня трое детей, и я научилась ценить свое время и стараюсь тратить его на то, что мне по-настоящему необходимо. Возможно, преподавание в моей жизни приобретет какие-то новые формы.
- ДБ *Преподавание, как и концерты – это работа с аудиторией.*
 СА Да, это созвучная работа. Это обмен энергиями, и нужно быть в тонусе, чтобы держать аудиторию,

- DB *You taught English at university. Do you still do this now?*
 SA I have taken a back seat on this front for now seeing as I've had children.
- DB *Do you plan on going back into teaching?*
 SA Over those years, when I wasn't teaching, I managed to look at things in a different light and have re-evaluated a lot of things in my life. Now that I have three children, I have learned to value my time and try to spend it on what is truly necessary. It's possible that teaching may take on a different form in my life in the future.
- DB *Teaching, much like performing at concerts, is working with an audience.*
 SA Yes, they are similar jobs. It is an exchange of energy and it's necessary to be in good shape in order to keep the audience's attention. It's the same on stage as it is in a lecture theatre with students – you need to set the rhythm





*«Не лезь в джаз с русским языком,» - говорили мне,
но эти рекомендации только подстегивали мой интерес.*

“Don’t meddle in jazz with your Russian” everyone would tell me, but these recommendations only spurred me on.

на сцене, как и перед студентами в лекционном зале, нужно задавать ритм происходящему. Наверное, поэтому две эти роли так гармонично присутствуют в моей жизни.

ДБ Вы говорите, что не любили ходить в музыкальную школу. Теперь, когда у вас есть свои дети, задумываетесь ли вы о том, как должно выглядеть начальное музыкальное образование, чтобы оно увлекало детей?

СА Я вижу, что система не особенно изменилась с тех пор, как я сама была ребенком. Я рада, что мои дети растут в музыкальной атмосфере, и что в связи с моей работой музыка – естественная среда для них. Я точно знаю, что нельзя заниматься с ребенком в приказном порядке. И ответственность родителя заключается в том, чтобы найти баланс между свободой и дисциплиной. Я думаю, что если бы

for what is happening. This is probably why these two positions play such a harmonious role in my life.

ДВ You say that you didn’t like going to music school. Now that you have your own children, do you think about how primary music education should be to keep children interested in the subject?

СА I see that the system hasn’t really changed since I was there myself as a child. I’m happy that my children are growing up in a musical atmosphere and because of my job, a musical environment is natural for them. I definitely know that you cannot work with a child in an orderly manner. A parent’s responsibility is to find a balance between freedom and discipline. I know that if I was given total freedom in my childhood, I may have ended up dropping all my music lessons. Luckily, this did not

мне в моем детстве предоставили полную свободу, я могла бы бросить музыкальные занятия. К счастью, этого не произошло. Важно уметь убеждать, находить правильные методы, играть с детьми в это.

- ДБ *Вы показываете детям изнанку своей работы?*
СА Конечно! Я беру свою старшую дочь на концерты своих друзей, мы часто музицируем дома. Уверена, что нотации и заранее спланированные акции не работают. Ведь самые счастливые детские воспоминания всегда связаны с какими-то спонтанными вещами. Я сама, к примеру, очень любила бывать с родителями в каких-то совершенно

happen. It's important to know how to persuade, find the right methods, play with the kids.

- ДБ *Do you show all the ins and outs of your work to your children?*
SA Of course! I take my eldest daughter to my friends' concerts and we often jam at home. I'm sure that lessons and pre-planned activities don't work. The happiest childhood memories are always the spontaneous ones. I myself, for example, really loved being with my parents in some really mundane situations, such as going to either my mum's or my dad's work. I saw how my parents talked to their friends and colleagues – this is exactly what inspired me. Now is a very child-orientated time,

Мы сами приучаем детей к бесконечному развлечению, они даже скучать разучились. А ведь самые гениальные идеи рождаются в скуке.

We ourselves teach children about never-ending entertainment; they don't even know how to miss things anymore. But it's out of moments of longing that genius ideas are born.

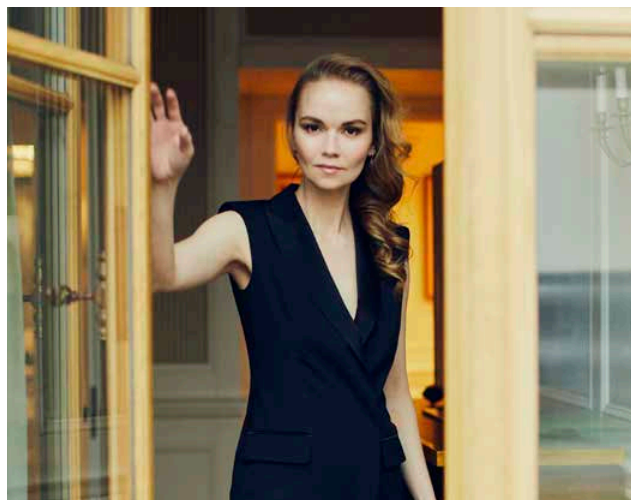
обыденных ситуациях: ходить в гости или к маме на работу. Я видела, как мои родители общаются со своими друзьями и коллегами – вот это меня и вдохновляло. Сейчас очень детоцентрированное время, огромная индустрия направлена на то, чтобы развлекать детей. А нужно совсем другое – говорить с ними, слушать их, открывать им мир. Мы сами приучаем детей к бесконечному развлечению, они даже скучать разучились. А ведь самые гениальные идеи рождаются в скуке.

- ДБ *А тренд на осознанность и осознанное родительство вам близок?*
СА Главное – не впадать в крайности. И тут нужно самому искать золотую середину. Важен собственный родительский стержень, гармония с самим собой, тогда и решения проще принимать. Сейчас я точно понимаю, насколько важно прокачивать себя, искать ресурсные состояния. Они у каждого свои: мажор, пробежка или любимое занятие. Меня мое дело очень наполняет. Здорово быть мамой и при этом иметь свое дело.
- ДБ *Насколько важно, чтобы дети видели, что у мамы есть ее дело?*
СА Важно, хотя есть потрясающие женщины, которые нашли и реализовали себя именно в семейной роли. Мы все разные, я знаю, что мне точно, помимо реализации себя в семье, необходима реализация в творчестве.

there's a huge industry aimed at entertaining children. But something else is needed – we need to talk to them, listen to them, open up the world to them. We ourselves teach children about never-ending entertainment; they don't even know how to miss things anymore. But it's out of moments of longing that genius ideas are born.

- ДБ *Can you relate to the mindfulness trend and mindful parenting?*
SA The most important is not to go to either extremes. And you need to find the perfect middle ground yourself. The way you were brought up and being at peace with yourself is important. Then it will be easier to make decisions. Now I definitely know how important it is to pump yourself up, to find that extra strength. Everyone has their own way: manicures, runs or a favourite hobby. My activity makes me feel very fulfilled. It's great to be a mum and also to have your own thing.
- ДБ *How important is it for children to see that their mum has her own "thing"?*
SA It is important, yet there are brilliant women who found themselves and realised themselves through finding their role in the family. We're all different, and I know that for me personally, apart from self-realisation within the family, self-realisation in the arts is needed.
- ДБ *What fulfils and supports you apart from work?*
SA After the birth of my third child, I understood that the energy doesn't come out of nowhere. Sport and healthy eating saved me. I did Olga Markes's course, Sekta, it





ДБ *А что вас наполняет и поддерживает помимо работы?*

СА После рождения третьего ребенка я поняла, что энергия сама не придет. Меня выручил спорт и здоровое питание. Я прошла «Секту» Оли Маркес – это был чистый эксперимент, который мне очень помог. Уверенно могу сказать, что это ликбез для любой женщины. Например, я научилась пить больше воды в течение дня, хотя в нашем климате лично мне это сложно, хочется пить чай или другие теплые напитки. Придерживаясь простых здоровых рекомендаций, можно качественно улучшить свою жизнь. Не всем обязательно убиваться в спортзале. Иногда достаточно хотя бы с чего-то начать – больше ходить пешком, например, не использовать лифт, а пройти по лестнице. Главное – без крайностей.

ДБ *Выходит, что без осознанности все равно никуда?*

СА Наверное, кто-то просто живет, варит пельмени, смотрит телевизор и не засоряет себе голову всевозможными теориями, а наслаждается простотой и вполне счастлив. Я же просто стараюсь проживать каждый момент своей жизни: если я с детьми – я только с ними, если я на сцене – я в музыке и в творчестве.

ДБ *Это требует огромной дисциплины. Вам сложно быть дисциплинированной?*

Сложно. И это не просто с нашим менталитетом.

ДБ *Осознанное отношение к себе влияет на детей?*

СА Я верю в то, что человечество эволюционирует. Ведь люди начинают задумываться об экологичной жизни, распространяя этот подход на самые разные сферы. Я уверена, что наши дети могут быть лучше нас. Базовые ценности закладываются именно в семье, и, хотя сложно не попасть под влияние системы – именно семья задает главный курс. Это ответственно и сложно, но, быть может, таким образом у нас есть шанс вырастить поколение более гармоничных и счастливых людей, чем мы сами.

СПБ.Д

was a complete experiment that helped me a lot. I can say with confidence that this educational course is for any woman. For example, I learned to drink more water throughout the day even though I find it particularly difficult in our climate; I want to drink tea or other warm beverages. Keeping to simple health recommendations, it's possible to improve your life. It's totally not necessary to drown yourself in sweat at the gym. Sometimes all you need is to start from somewhere. For example: walk more, don't use the lift but take the stairs. It's important to find a healthy middle ground.

ДБ *So, without mindfulness we'd be nowhere, right?*

СА Probably, some just live their lives making pelmeni, watching TV and don't litter their minds with all kinds of theories but enjoy the simpler things and are quite happy. I try to live every moment: if I'm with the kids, I'm only with them; if I'm on stage, I'm invested in my music and art.

ДБ *This requires a huge amount of discipline. Do you find it difficult to be disciplined?*

СА Yes. And not only because of our mentality.

ДБ *Does self-awareness affect children?*

СА I believe that humanity is evolving. Because people are now thinking about an ecological life, they are spreading this approach to all sorts of spheres. I'm sure that our kids can be better than us. The basic values are established within a family and, although it's hard to not fall into under influence of the system, it's family that sets the most important tone. This is hard and a big responsibility but maybe, we because of this, we have a chance to raise a more balanced and happy generation of people than ourselves.

СПБ.Д

Бороться, любить и таять

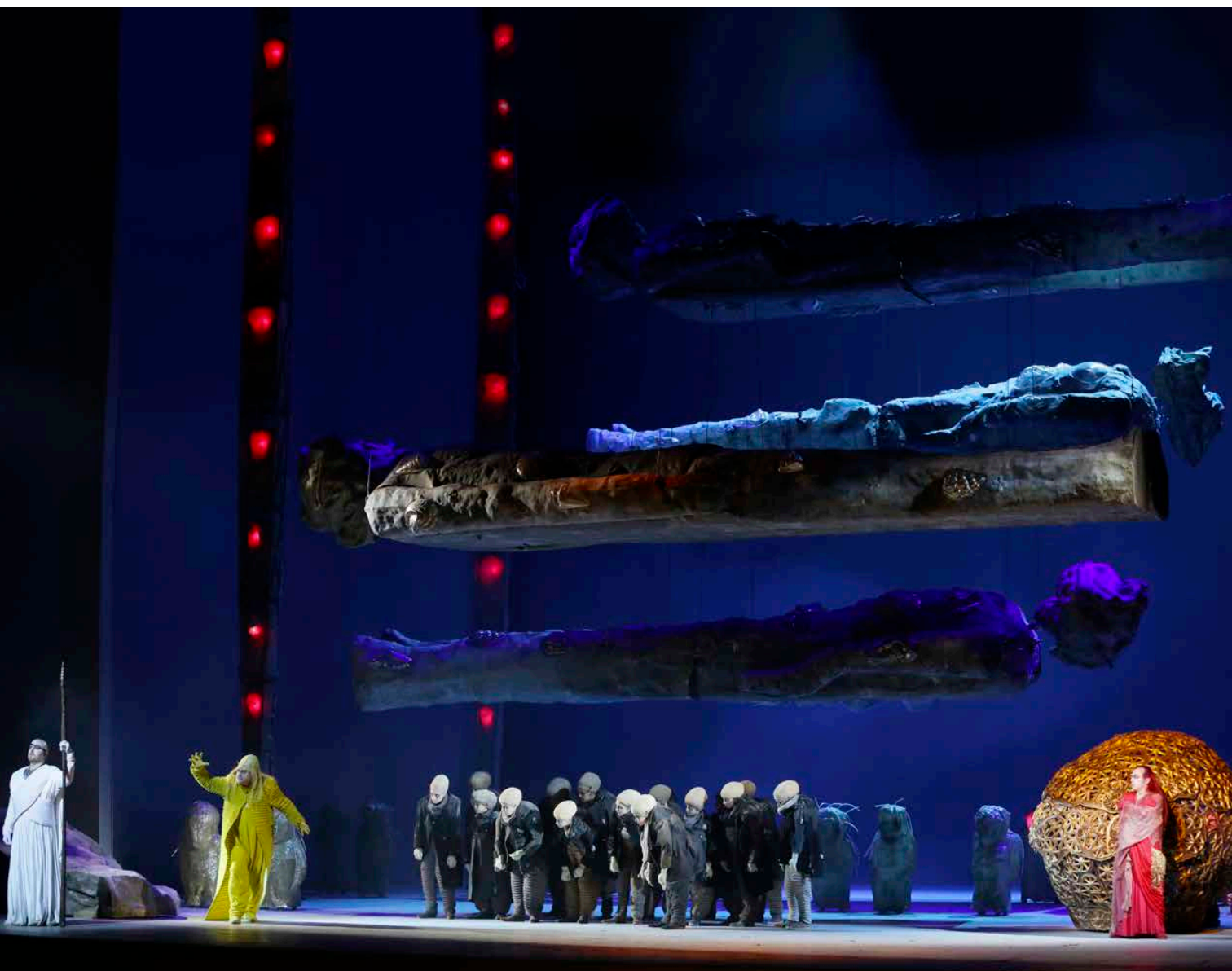
Весна в Мариинском

To fight, to love and to melt

Spring at the Mariinsky Theatre

Автор *Никита Дубов*
By *Nikita Dubov*

Золото Рейна, фото Наташи Разиной
Das Rheingold by Natasha Razina, © Mariinsky Theatre



На второй сцене Мариинского театра 24 и 25 марта, а затем 11 и 12 апреля пройдет уже традиционное представление тетралогии Рихарда Вагнера «Кольцо нибелунга». Проект Валерия Гергиева и Георгия Цыпина стал одной из главных точек притяжения в театре не только отечественных, но и зарубежных меломанов. Это до сих пор единственная в России постановка *opus magnum* великого реформатора оперного искусства. Величественные декорации отсылают и к германским сагам, и к аланским мифам, создавая особенную пантеистическую атмосферу неспешного действия, а тщательно подобранный ансамбль певцов всякий раз блестяще воплощает титанический замысел Вагнера. В этом году в главных партиях заняты Роман Бурденко, Елена Стихина, Владимир Феляуэр и Михаил Векуа.

Если четырехдневный эпос вас пугает, но музыкальных редкостей все же хочется, то в Концертном зале Мариинского театра готовится исполнение раритета из раритетов. «Иван Сусанин» Катерино Кавоса не только впервые вывел на сцену народного героя, но и стал отправной точкой для «Жизни за царя» Михаила Глинки. Идти надо не только ради истории, но и ради эксклюзива – записей этой оперы пока еще нет. Подивиться счастливому финалу известной истории и насладиться работой Академии молодых певцов можно 25 марта.

17 апреля в Мариинском-2 – премьеры «Снегурочки», самой весенней оперы Николая Римского-Корсакова. Для Анны Матисон это не первая встреча с Римским-Корсаковым (запись ее спектакля «Золотой петушок» была номинирована на Грэмми) и не первая работа в Концертном зале (в этом сезоне режиссер уже выпустила «Пеллеаса и Мелисанду» в этих же стенах). За оформление отвечают опытные Александр Орлов и Ирина Чередникова. Обновление любимой партитуры было долгожданным, и новая «Снегурочка» – безусловный объект внимания всех любителей оперного искусства.

On the 24th and 25th of March and then again on the 11th and 12th of April, a traditional theatre performance of Richard Wagner's tetralogy *Der Ring des Nibelungen* will be performed on the second stage of the Mariinsky Theatre. Valery Gergiev's and George Tsypin's project has become one of the main points of attraction among, not only Russian theatres, but also foreign music lovers. This is still the only production in Russia of the great opera reformer's *opus magnum*. The magnificent stage scenery transports us to both German sagas and the Alanian myths, creating a special pantheistic atmosphere of leisurely activity, and the carefully selected ensemble of singers brilliantly embodies Wagner's titanic conception every time. This year, Roman Burdenko, Elena Stikhina, Vladimir Felyauer and Mikhail Vekua perform the main roles.

If this four-day epic performance intimidates you somewhat, but you still want to see some musical rarities, then this should entice you: in the concert hall of the Mariinsky Theatre the rarest of the rare is being prepared – *Ivan Susanin* by Caterino Cavos. He not only brought this national hero to the stage for the first time, but also was the original inspiration for Mikhail Glinka's *A Life for the Tsar*. It is not only the history that should attract you but also the exclusivity – no recordings have been made of this opera yet. You can marvel at the happy ending of the well-known history and enjoy the work of The Mariinsky Academy of Young Opera Singers on the 25th of March.

On the 17th of April, the Mariinsky Theatre will play host to the premiere of Nikolai Rimsky-Korsakov's most springtime fairy tale opera, *The Snow Maiden*. For stage director, Anna Matison, it is not her first encounter with Rimsky-Korsakov (the recording of her *The Golden Cockerel* was nominated for a Grammy), neither is it her first time to work in the Mariinsky Theatre (this season, she has already directed *Pelléas and Mélisande*). The very experienced Alexander Orlov and Irina Cherednikova are in charge of the design. The updated version of the music piece was greatly anticipated and the new *Snow Maiden* definitely draws in all opera lovers.



Пеллеас и Мелизанда, фото Наташи Разиной,
Pelléas et Mélisande by Natasha Razina
© Mariinsky Theatre

Филармония ЭТОЙ ВЕСНОЙ

This Spring in Philharmonia

Повтор в России всегда больше чем повтор. Особенно в Петербурге – городе с трепетным отношением к истории и традициям. Но ничего и никогда не повторяется в точности. Красота скрыта в меняющихся деталях и во взгляде смотрящего. На слух магию обновления тоже можно почувствовать. В Санкт-Петербургской академической филармонии имени Д. Д. Шостаковича этой весной репетитивность и минимализм представлены и на микро-, и на макроуровнях.

In Russia a repetition is always more than just a repetition. Particularly so in Saint-Petersburg – a city where history and traditions are cared with a gentle hand. But nothing may ever be repeated here with equal precision. The beauty is beneath changing details and a viewer's sight. A magic of renewal can also be experienced with an ear. This spring The Shostakovich St. Petersburg Philharmonia represents repetition and minimalism on both micro and macro levels.

Автор *Никита Дубов*
 Ву *Nikita Dubov*

В чистом виде минималистическую музыку будут исполнять 3 апреля. Большой зал Филармонии на один вечер наполнится гипнотическим «Заклинанием IV» для четырех роялей Симеона тен Хольта. Один из самых любимых в России современных композиторов наконец-то является не в звуках «Canto ostinato», а в произведении менее известном широкой публике, но столь же восхитительном и колдовском. Кроме необычного саунда в «Заклинании» интригует и форма: исполнители сами решают, какие фрагменты повторять и сами устанавливают количество повторений. Плести завораживающие узоры «Заклинания» будут Алексей Любимов, Алексей Зуев, Владимир Иванов-Ракиевский и Йерун ван Веен – признанные специалисты по музыке XX века.

Но повторять можно не только отдельные паттерны или такты. Русские минималисты повторяют страницы и целые части. А весь мир в этом году повторяет целую творческую биографию – Людвигу ван Бетховену исполняется 250 лет! По случаю этого юбилея произведения последнего венского классика и великого реформатора

A performance of the pure minimalist music is scheduled on April 3rd. Just for one night hypnotic sounds of “Incantatie IV” for four pianos by Simeon ten Holt will fill The Bolshoi Zal (The Grand Hall). One of the most favored contemporary musicians in Russia will be finally represented by another play which is less known to public, but equally fascinating and mesmerizing as the common “Canto Ostinato”. Besides the unfamiliar sound of “Incantatie” a way of performance is intriguing too. Musicians decide themselves which parts to repeat and set a number of repetitions. That night Aleksey Lyubimov, Aleksey Zuev, Vladimir Ivanov-Rakievskiy and Jeroen van Veen, all renowned music experts of XX century, will be spanning enchanting patterns of “Incantatie” for your pleasure.

Not only patterns and rhythms are a subject to repetition. Russian minimalists also repeat pages and whole parts. And this year the World is repeating the whole creative biography of a person – we commemorate 250th birthday of Ludwig van Beethoven. As a tribute to the anniversary masterpieces of the last Vienna classic and the great music reformer will be performed more frequently. Visitors of The Philharmonia will



1



2



3



4

1 Владимир Иванов-Ракиевский,
Vladimir Ivanov-Rakiyevsky

2 Алексей Любимов,
Alexei Lubimov

3 Алексей Зуев,
Alexei Zuev

4 Йерун ван Вее,
Jeroen van Veen

музыки будут звучать еще чаще. Гостям филармонии предоставляется любопытная возможность сравнить две интерпретации сумрачного и порывистого Третьего фортепианного концерта. 16 марта его исполнит главный современный интерпретатор Бетховена Рудольф Бухбиндер с Заслуженным коллективом России под управлением Кристофа Эшенбаха. Пару концерту в этом случае составит Пятая симфония Малера. А 17 мая тот же Третий концерт, но в совершенно другой интерпретации прозвучит в исполнении тандема Фазиль Сай – Юрий Темирканов. В этот же вечер прозвучит загадочная Шестая симфония Шостаковича. «Симфония без allegro» – краткое, почти камерное интремеццо между хитовыми Пятой и Седьмой симфониями, со странным сочетанием меланхолии и сарказма – редкая вещь даже в России. Эта необычная пара может стать настоящим откровением даже для искушенного слушателя.

Приятно вернуться к уже известному. Сложнее вернуться к новому. И всегда необходимо возвращаться в Филармонию.

have an interesting opportunity to compare two interpretations of the gloomy and impulsive Piano Concerto No. 3. On March 16th it will be delivered by Rudolf Buchbinder, the main contemporary interpreter of Beethoven, with accompaniment by the Academic Symphony Orchestra of the Philharmonia conducted by Christoph Eschenbach. The concert will also feature Mahler's Symphony No. 5. Whereas on May 17th the same concert in completely different version will be given by Fazil Say – Yuriy Temirkanov tandem. The same night you can also enjoy the mysterious Symphony No. 6 by Shostakovich. "A Symphony without allegro" is a short, almost chamber intermezzo in between the hot symphonies No 5 and 7. Having melancholy and sarcasm combined in an odd manner, this piece is rare even in Russia. The unusual pair of symphonies may turn out to be a real revelation even to a sophisticated listener.

It is nice to get back to something familiar. Although it is more difficult to get back to something new. But it is always necessary to get back to The Philharmonia.

СПБ.Д

СПБ.Д



1



2

Весна в Михайловском театре Spring at the Mikhailovsky Theater

Балет «Баядерка» и опера «Аида» — две главные премьеры этого сезона в Михайловском театре. При всем различии этих сочинений можно найти и общие черты, в том числе в сюжетных линиях. Более того, существует мнение, что Мариус Петипа создавал «Баядерку» под влиянием успеха «Аиды», прогремевшей на всю Европу после премьер в Каире и Милане.

В основе фабулы как оперы, так и балета, — любовный треугольник. Однако не только любовь, ревность и предательство являются главной составляющей шедевров, не менее важны и места действия — Древняя Индия в «Баядерке» и Древний Египет в «Аиде». В постановках Михайловского театра далекие восточные царства воссозданы по-разному: в «Баядерке» — за счет колорита и богатства деталей, в «Аиде» — наоборот, за счет лаконичности и сдержанности.

В «Баядерке» особого внимания заслуживает хореография Начо Дуато, вдохновлявшегося оригиналом Петипа, а в «Аиде» — работа музыкального руководителя постановки Александра Ведерникова. Премьерные

Тhe two leading premieres at the Mikhailovsky Theatre this season are the ballet “Bayadere” and the opera “Aida”. The two works, whilst being distinctly different, share several features, not least regarding their storylines. Moreover, many believe, that when writing “Bayadere”, Marius Petipa had been greatly influenced by the success of “Aida”, which had taken Europe by storm following shows in Cairo and Milan.

At the centre of both narratives lies a love triangle. However, it is not only love, jealousy, or betrayal that comprises the bulk of these two masterpieces; location is equally important: Ancient India in «Bayadere» and Ancient Egypt in «Aida». The Mikhailovsky Theatre renders these oriental kingdoms of the past along two contrasting axes. In «Bayadere», it is expressed through color and an abundance of detail, whereas in «Aida», it is minimalism and restraint that are key.

In “Bayadere” the performance of Nacho Duato, inspired by Petipa’s original work, deserves special attention. The same goes for the work of Aleksander Vedernikov, the Musical Director of this “Aida” production. “Aida” premieres are scheduled on March 6, April 24, and May



3



4

показы «Аиды» продолжатся 6 марта, 24 апреля и 31 мая. Показы «Баядерки» – 7–8 марта, 25–26 апреля и 16–17 мая.

12 апреля Михайловский театр приглашает на концерт «Звезды симфонической музыки». Харизматичный японский дирижер Казуки Ямада в содружестве с известным скрипачом Вадимом Репиным представят слушателям уникальную программу. На сцене прозвучат Первый скрипичный концерт Дмитрия Шостаковича и две «Шехерезады» – симфоническая сюита Николая Римского-Корсакова и увертюра Мориса Равеля.

13 апреля в Михайловском театре прозвучит оратория «Страсти по Матфею» – сочинение нашего современника – митрополита Илариона (Алфеева). В основе оратории для солистов, хора и оркестра – повествование о страданиях и смерти Христа из Евангелия от Матфея. Тексты хоров, арий и речитативов заимствованы главным образом из православного богослужения Страстной Седмицы.

СПБ.Д

31. “Bayadere” shows are to take place on March 7-8, April 25-26, and May 16-17.

On April 12 the Mikhailovsky Theatre will host a performance of the “Stars of Symphonic Music”. Japanese conductor, Kazuki Yamada, known for his charismatic performances, and the prominent violinist Vadim Repin, will deliver a unique programme, performing Dmitri Shostakovich’s First Violin Concerto, two pieces from “Scheherazade” a symphonic suite by Nikolai Rimskiy-Korsakov and an overture by Maurice Ravel.

On April 13 the Mikhailovsky Theatre will stage a contemporary interpretation – written by Bishop Hilarion (Alfeyev) – of the oratorio from the “St. Matthew Passion”. Through solo voices, choir, and orchestra, the oratorio recounts the suffering and death of Jesus Christ according to the Gospel of Matthew. The text sung by the choir, in arias, and recitatives is drawn primarily from the Orthodox divine service of the Holy Week.



5

1 Баядерка, фото Чарльз Томпсон
La Bayadère by Charles Thomson

2 Казуки Ямада, Вадима Репина,
©Михайловский театр
Kazuki Yamada, Vadim Repin
©Mikhailovsky Theatre

3 Баядерка, фото Света Тарлова
La Bayadère by Sveta Tarlova

4 Аида, фото Света Тарлова
Aida by Sveta Tarlova

5 Оркестр, ©Михайловский театр
Mikhailovsky Theatre Orchestra

СПБ.Д



РОМАН КОЧЕРЖЕВСКИЙ ROMAN KOCHERZHEVSKY

Автор *Динара Белоус*
 Фото *Даниил Рабовский*
 Прическа *Константин Анипин*
 Park by *Osipchuk*
 Стилист *Дмитрий Брянский*
 Место *Lotte Hotel St Petersburg*

by *Dinara Belous*
 Photo *Daniil Rabovsky*
 Hairstyle *Konstantine Antipin,*
 Park by *Osipchuk*
 Stylist *Dmitry Bryansky*
 Venue *Lotte Hotel St Petersburg*

Одежда, обувь *DLT*
 Outfit by *DLT*

Alexander McQueen
Dolce&Gabbana
Eleventy
Cruciani

21.03

Дебютная постановка Романа Кочержевского – «Мертвые души» – была удостоена премии «Золотой софит».

22.03

Спустя год в театре Ленсовета выходит спектакль «Утиная охота» по пьесе А. Вампилова – вторая работа молодого режиссера.

The theatre director, Roman Kocherzhevsky's debut play, *Dead Souls*, won the Golden Soffit theatre award. A year later the "Duck hunting", based on a play by A. Vampilov is to be staged in Lensovieta theatre. This will be the young director's second work.

ДБ «Утиная охота» – ваш собственный выбор или предложение театрального худсовета?

РК У каждого режиссера есть свой список пьес, над которыми хочется поработать. И дело не в заголовках, а в смыслах, которые за ними скрыты. Первоначально я предлагал другое произведение, но ситуация изменилась, и мы вдруг решили обратиться именно к этой пьесе. Это сумма обстоятельств, влияние внутренних ощущений и того, что происходит вокруг. Наша постановка не про бытовую сторону этой истории, а про то, что скрыто внутри ее персонажей.

ДВ Did you choose *Duck Hunting* yourself or was it a proposal by the theatre art council?

РК Each director has their own list of plays that they want to work on. And it's nothing to do with the title, but more so with the meaning hidden behind it. Initially, I did suggest another play, but the situation changed, and we suddenly decided to pick this specific play. The circumstances, internal sensations and what was happening around us contributed to this result. Our production is not about the everyday side of this story, but about what is hidden inside its characters.

- ДБ *Эта пьеса из советского времени, но при этом не очень советская.*
- РК В том-то и дело. Она, безусловно, отражает советское время, но все это могло бы произойти и сейчас. Игорь Владимиров и Юрий Бутусов не раз говорили о том, что иногда нужно потерять первую страницу книги, чтобы лучше прочесть ее содержание. Опыт и ожидания искажают восприятие. Например, мы знаем, что «Мертвые души» - это текст Гоголя, поэтому мы всегда ждем Гоголя под этим заголовком, а это очень ограничивает. Разумеется, можно сделать пьесу Вампилова в бытовом ключе, снабдив ее советскими реалиями, но если сместить фокус внутрь человека, окажется, что действие может происходить когда угодно и в любой стране.
- ДБ *Эта пьеса про сегодня?*
- РК Она по внутреннему состоянию созвучна сегодняшнему дню. Она напрямую свя-

- ДБ *This play is from the Soviet times, but at the same time, it is not very Soviet.*
- РК That's exactly it. It certainly reflects the Soviet era, but everything could happen now. Igor Vladimirov and Yuri Butusov have repeatedly said that sometimes you need to lose the first page of a book in order to better read the rest. Experience and expectations distort perception. For example, we know that Dead Souls is a novel by Gogol, so we are always waiting and looking for Gogol under the title – this is very limiting. Of course, you can perform Vampilov's play in a domestic way, providing it with Soviet realities, but if you shift the focus to a person, you realise that the action can happen anytime and in any country.
- ДБ *Is this play about today?*
- РК It is in tune with the here and now. It is directly related to my personal experiences. I cannot say however, that the main character, Zilov, is close to me or similar to me psychologically.

Можно сделать пьесу Вампилова в бытовом ключе, снабдив ее советскими реалиями, но если сместить фокус внутрь человека, окажется, что действие может происходить когда угодно и в любой стране.

You can perform Vampilov's play in a domestic way, providing it with Soviet realities, but if you shift the focus to a person, you realise that the action can happen anytime and in any country.

зана с моими внутренними переживаниями. Хотя я не могу сказать, что главный персонаж Зилов мне близок или похож на меня по психологическому типу. Тем не менее я узнаю какие-то общие отправные точки. Я не исключаю, что со мной может произойти что-то подобное.

- ДБ *Это связано с кризисом тридцати лет? Ведь вы с Зиловым одного возраста, да и Вампилову было столько же лет, когда он писал эту пьесу.*
- РК Наверное, с этим. Я наблюдаю тенденцию к унынию, приходящую с возрастом. Хотя мне всего тридцать с небольшим, даже странно говорить о возрасте. Может, это у нас город такой? Может, это связано с физиологическими процессами, с химией в организме и гормонами. А Зилов – безусловно, собирательный образ. Вампилов, как и Чехов, все время ходил с блокнотом и записывал разные истории и ситуации, которым он был свидетелем.

ly. Nevertheless, I recognise some common points. I do not deny the idea that something like this could also happen to me.

- ДБ *Is this linked to a mid-life crisis? You are, after all, the same age as Zilov, and Vampilov was the same age when he was writing this play.*
- РК It probably is linked to that. As I get older, I'm observing a tendency to discouragement. Although I'm only in my early thirties, I find it rather strange to talk about age. Maybe it's to do with the city? Maybe this is due to physiological processes: with the body's chemistry and hormones. Zilov is certainly a prime example. Vampilov, like Chekhov, always had a notebook with, so he could write down various stories and situations that he had witnessed.
- ДБ *Have you put a part of yourself into Zilov?*
- РК Of course, I will not deny it. Everything that I work on is directly linked to me. I am concerned about the same topics; I feel similar fears. What is happening to me, in a sense, affects him.





We offer the play as an opportunity
to discuss important topics,
we invite the viewer into a dialogue.

ДБ *Вы вкладываете в Зилова что-то свое?*

РК Я не буду лукавить, конечно, все, над чем я работаю, имеет ко мне прямое отношение. Меня волнуют те же темы, я испытываю похожие страхи – происходящее со мной, в каком-то смысле с ним соприкасается. Не сюжетно, конечно, речь не о количестве женщин. Я пытаюсь исследовать наши с ним пересечения и понимаю, что если автор что-то подметил, значит, для него это имеет значение. И если мы говорим на эти темы, значит, нас они касаются.

ДБ *Вы ориентируетесь на узнаваемость заголовков? Например, на «Гамлета» зрители точно пойдут, а к новому названию интерес не проявят.*

РК Лично я об этом не думаю. Мы играли спектакли непопулярных авторов, и сами волновались о том, как зрители будут воспринимать сложный текст и сюжет. Но при этом люди приходили, причем аудитория была совершенно разновозрастная. Часто говорят, что все ставят одно и то же: Шекспир, Чехов и так далее. Современных авторов много, но ставят их реже. Просто Чехов

Not the plot, of course, it's not about the number of women. I'm trying to explore the things that overlap between myself and him and I have come to understand that, if the playwright has highlighted something, then it matters to him. And if we talk about these topics, it means that they concern us too.

ДБ *Do you focus on well-known titles? For examples, people will definitely go to watch Hamlet, but they may not be so inclined to go watch a new play.*

РК Personally, I don't think about this. We have put on plays by unpopular playwrights, and we worried about how viewers would perceive the complex content and plot. But at the same time people of all ages came to watch the plays. It is often said that everyone put on the same plays: Shakespeare, Chekhov and so on. There are a lot of modern writers, but their works are performed less often. It's just that Chekhov and Shakespeare are always relevant, they are timeless, their plays have so many meanings that I find myself wanting to refer to their works all the time. Modern drama requires courage and experience, which are things you need to work on.

*Мы предлагаем пьесу
как повод обсудить важные темы,
приглашаем зрителя к диалогу.*

и Шекспир всегда актуальны, они вне времени, в них столько смыслов, что все время хочется обращаться именно к их текстам. А для современной драматургии нужно набраться смелости и опыта.

ДБ *Но у вас уже есть зрительский пул, который открыт для любых ваших экспериментов.*

РК *Есть беспокойные люди. Их, как и нас, что-то тревожит. Мы предлагаем пьесу как повод обсудить важные темы, приглашаем зрителя к диалогу. Мы представляем свою коллективную работу – это всегда несколько высказываний.*

ДБ *Это не только режиссерское высказывание?*

РК *Это всегда совместная работа. В этом смысл и ценность нашего пребывания в театре. Мы внимательны к предложениям изнутри, мы вместе собираем целое, вместе ошибаемся, вместе разламываем и деконструируем текст, продираясь к смыслам. Все, что мы придумываем – это результат наших внимательных совместных чтений. Нужно забыть историю пьесы и просто увидеть в ней людей.*





Если я на что-то обратил внимание, значит, для меня это существует.

If I pay attention to something, it means that, for me, it exists.

ДБ *Как читать с чистого листа и при этом не терять исторический и биографический контекст?*

РК *Это всегда параллельная работа. Мы не занимаемся музейной деятельностью. Наш процесс очень живой, он напрямую связан с нами – с артистами. У каждого из нас есть свой багаж: опыт, внешний облик, голос – это не чистый лист бумаги. И у нас ко всему есть личное отношение: что-то мы принимаем, а что-то отвергаем. У каждой пьесы есть своя история и связанные с ней штампы. У нас нет задачи их преодолеть, играя не так, как до этого играли другие. Мы просто стараемся рассмотреть детали. И тут очень важно быть в правильной компании.*

ДБ *Вы проводите кастинг внутри театра или сразу видите артистов для определенных ролей?*

РК *Всегда по-разному происходит. Иногда интуитивно знаю, что кто-то подходит, а иногда артист не соответствует персонажу внешне, не подходит по возрасту, но идеально отражает его настроение. У нас огромная компания, мы все очень разные – это как большой оркестр. Я думаю не о том, кто эти артисты, а о том, кто эти люди в жизни. Мы смотрим разные фильмы, слушаем разную музыку, разговариваем по-разному и репетируем тоже все по-разному – все это имеет значение.*

ДБ *But you already have a following, this should allow you to experiment.*

РК *There are restless people. They, like us, are worried about something. We offer the play as an opportunity to discuss important topics, we invite the viewer into a dialogue. We present our teamwork which is always a few statements.*

ДБ *Isn't it just a statement from the director?*

РК *It is always a collaboration. In it is the meaning and the value behind the reason why we joined the theatre. We listen to proposals from within, we put the whole piece together as a team, we make mistakes together, break down and deconstruct the text together, wading towards the meanings. All that we come up with is the result of our careful joint work. You need to forget the story of the play and just see the people in it.*

ДБ *How can you read from a blank piece of paper and also maintain the historical and biographical content?*

РК *This work is always done parallelly. We are not involved in museum work. Our process is very much alive, it is directly linked to us – the actors. Each of us has something to bring: experience, appearance, voice. Therefore, this is not a blank sheet of paper. And we all have a personal view on everything: we accept some things, and we reject other things. Each play has its own story and its own stamp. We do not aim to better them, performing in a different way than before. We are just trying to unpack the details. And this is where it is very important to have the right crew of people.*

- ДБ *Устоявшиеся амплуа не работают?*
 РК Самое ценное – находиться в постоянном поиске. За время работы с Юрием Николаевичем (Бутусовым – прим. ред.) мы научились быть в состоянии непокоя. Если все спокойно и размеренно – это беда. Наверное, можно заранее иметь план работы и сформированное видение, но в нашей компании это не работает. И вообще вся эта история не про амплуа, а про людей, с которыми ты готов или не готов пойти в разведку относительно какого-то материала. И это всегда большой риск.
- ДБ *В процессе, когда спектакль уже живет на сцене, могут ли происходить еще какие-то изменения?*
 РК Да, такое бывает. Мы убираем и добавляем какие-то тексты, меняем полностью музыку. Случалось и сцены менять местами после нескольких лет жизни спектакля. Были варианты сцен, которые не вошли в первоначальную версию, а потом мы их включили. Иногда так происходит с вводом другого актера. Мы стараемся отталкиваться от индивидуальности артиста, другой человек – другой смысл, и его появление зачастую меняет комбинацию тем. И получается совсем другой спектакль.
- ДБ *То есть спектакль – это абсолютно живой организм?*
 РК Да, и он, как любое живое существо, болеет и погибает. Юрий Николаевич (Бутусов – прим. ред.) об этом много говорит, беспокоится, что не может присутствовать на каждом своем спектакле, ведь у него иногда одновременно идут спектакли в трех разных городах. Тем не менее он старается всегда быть рядом, что-то меняет, корректирует. Может все с ног на голову поставить. Это и есть поддержание жизни: мы кормим спектакль новыми смыслами, акцентами, настроениями. Мы и сами меняемся. Есть спектакли, которые мы играем 7 лет. А 7 лет назад мы были другими людьми. Существует эффект второго спектакля, когда на премьере все получилось, а на утро перед вторым спектаклем ты проснулся другим человеком и голос у тебя другой. Или партнер тебя в этот день по-другому увидел. Я думаю, что внимательный зритель замечает эти изменения и видит, как мы играем спектакли в определенных обстоятельствах. Тексты, которые мы произносим, иногда сами по себе приобретают новый смысл. Актер на сцене произнес текст, вдруг сам его услышал, и все в зале услышали и осознали, насколько это остро и актуально именно сегодня. А завтра уже нет.
- ДБ *Do you run auditions within the theatre or do you see the right actor for a certain part straight away?*
 РК It's different every time. Sometimes my intuition tells me that someone is suitable, and sometimes an artist does not match the character's physical looks, is not of the right age, but perfectly reflects the character's mood. We have a huge team and we are all very different – it's like one big orchestra. I think not about who these actors are, but about who these people are in real life. We watch different films, listen to different music, speak differently and rehearse everything differently - this all matters.
- ДБ *So, well-established roles do not work?*
 РК The most valuable thing is to be constantly searching. Whilst working with Yuri Butusov, we learned to be in a state of restlessness. If everything is calm – this means it's a disaster. You can probably have a work plan and a vision, but this does not work for us. In general, this whole story is not about the role, but about people with whom you are ready or not ready to discuss the material. And this is always a big risk.
- ДБ *When a play is already being performed on stage, can there be yet more alterations?*
 РК Yes, this sometimes happens. We remove and add some text, completely change the music. A change in the order of scenes has also happened, even when a play has been on stage for several years. There were scenes that were not included in the original version, and then we decided to add them in. Sometimes this happens thanks to the input of another actor. We try to build on the individuality of the actor, another person has a different way of showing meaning, and his appearance often changes the combination of themes. And this creates a completely different performance.
- ДБ *So, in essence, a show is a living creature?*
 РК Yes, and he, like any living creature, falls ill and perishes. Yuri Butusov talks a lot about this and worries that he cannot be present at each of his plays, as sometimes he has performances being played out in three different cities. Nevertheless, he tries to always be close, changes and corrects things. He can turn everything upside down. This is what life consists of: we feed the performance with new meanings, accents, moods. We ourselves change. There are performances that we perform in for 7 years. But 7 years ago, we were different people. There is the second performance effect: everything can go swimmingly but the morning before the second performance, we could wake up a different person with a different voice. Or your partner will see you in a different light that day. I think that an attentive viewer notices these changes and sees how we perform plays in certain



ДБ *Вы проводите параллели между «Мертвыми душами» и «Утиной охотой», там наверняка есть смежные темы?*

РК Если проследить творческий путь разных актеров, режиссеров, кинорежиссеров, можно увидеть, как соединяются иногда несвязанные произведения. Я не могу сказать, что осознанно выбираю одно произведение за другим, но этот выбор произошел. И наверняка там есть параллели, и именно в моем случае одно вытекает из другого. Если я на что-то обратил внимание, значит, для меня это существует.

ДБ *Сколько времени вам нужно, чтобы сделать спектакль?*

РК Всегда все по-разному. Иногда есть внутренняя потребность делать быстро, но мне необходим большой подготовительный период. Мне нужно самому пройти долгий путь, чтобы прийти на репетиции с багажом. А дальше – дело трех-трех с половиной месяцев.

ДБ *Выбор музыки к спектаклю – это длительный поиск?*

РК Нет поиска, мы все слушаем много разной музыки, мы все время в ней находимся. И когда дело касается музыки, мы, как будто находясь в своей библиотеке, просто снимаем с полки то, что нужно в данный момент. Подбор музыки – это очень органичный процесс. Мы не можем много об этом говорить, но зато сразу чувствуем – то или не то.

ДБ *Чьи оценки для вас важны?*

РК Я вообще об этом не думаю. Иногда кажется, что сегодня был хороший спектакль, а он был ужасный. Но есть глобальное внутреннее ощущение правильности выбранного направления. Оно лежит за пределами всех ошибок. И вот это ощущение не врет. И надо много работать – в этом ключ. Для меня, по крайней мере. Когда все получается на сцене, получаешь такой заряд энергии от зала, что не можешь уснуть ночью после спектакля. И не потому что так устал, а потому что энергия которую ты получил, переполняет. Много отдается, и много возвращается – это большое счастье.

circumstances. The texts that we pronounce sometimes themselves take on new meanings. The actor uttered a text on the stage, and suddenly it spoke to him, and will have spoken to everyone in the audience also and they realise how acute and relevant it is today. And there is no tomorrow.

ДБ *You draw parallels between Dead Souls and Duck Hunting, there must be similar themes in both, right?*

РК If you follow the creative journey of different actors, directors, filmmakers, you can see how sometimes unrelated works come together. I can't say that I consciously choose one piece after another, but this choice is something that has happened. And there are parallels between the two for sure. And it is precisely in my case that one follows into the other. If I pay attention to it, it means that, for me, it exists.

ДБ *How much time do you need to do a play?*

РК It's different every time. Sometimes there is an internal need to do it quickly, but I need a big preparatory period. I need to go a long way myself to come to rehearsals with ideas. And then it's a matter of three to three and a half months.

ДБ *Does it take a long time to choose the music for the play?*

РК We don't look for it; we all listen to a lot of different music and we are always surrounded by it. When it comes to music, I'd describe it as being in our own personal library, we just pick what we want from the shelf. Music selection is a very organic process. We can't talk too much about it, but immediately we feel if it's right or not.

ДБ *Whose opinions matter to you?*

РК That is something I don't think about at all. Sometimes it can seem that today's performance was good, but, in fact, it was terrible. But there is a general inner sense of whether the decisions were right or not. It lies beyond all errors. And this feeling does not lie. And you have to work hard – that's the key, for me at least. When everything goes well on stage, you get such a charge of energy from the audience that you cannot fall asleep the night after the performance. And not because you are too tired, but because the energy you get is overwhelming. A lot is given, and a lot is returned – this is a great happiness.

СПБ.Д

СПБ.Д



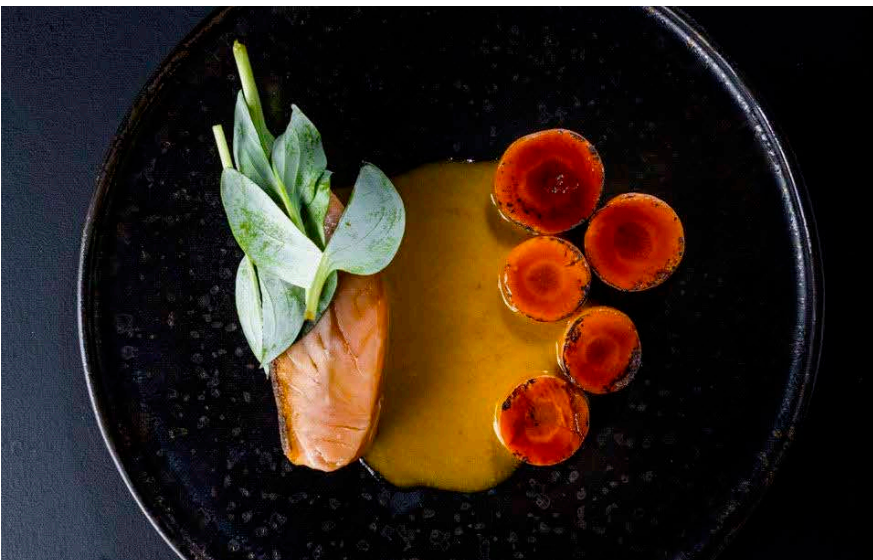
Евгений Викентьев —
самый интеллектуальный
петербургский шеф —
о трендах и находках

Evgeny Vikentiev —
the most intellectual chef
of St.Petersburg —
about trends and findings

Я работаю в основном с местными продуктами. Мы живем на севере, поэтому их ассортимент не такой большой. Сезонность продуктов для нас очень важна и актуальна, потому что у каждого продукта есть свое время, именно тогда он имеет правильно раскрывшийся вкус.

Сезонность преодолевать невозможно, под нее можно только подстраиваться, что мы и делаем. Это важно для любого ресторана, который ценит качество продукта и цену на него, потому как в сезон продукт не только максимально вкусный, но еще и стоит вменяемо. Вообще у нас не так много сезонных продуктов в период с октября по июнь. Летом, разумеется, у нас есть все, что нам нужно, а начиная с поздней осени и до первых майских трав нам очень сложно использовать что-то сезонное. Разве что хурму и, наверное, тыкву, которая есть и в декабре.

Создавая блюдо, мы закладываем в него определенную идею. Гастрономия для нас — это искусство и арт-объект, она является неотъемлемой частью современной культуры. Можно сказать, что жители нашего города более открыты всему новому, чем жители других городов России. А еще у нас много туристов, которые «развязывают» нам руки, поскольку их гастрономический опыт значительно существеннее опыта среднестатистического жителя России. Благодаря этим факторам, мы можем позволить себе делать именно то, что хотим, не подстраиваясь под местный рынок. Глядя на наших гостей, могу сказать, что за последние 5 лет (с момента открытия ресторана) прямо на наших глазах



у людей сформировалось более глубокое понимание того, что происходит в ресторанах, подобных Hamlet+Jacks.

Если брать глобальные тренды, то сейчас главное – не готовить слишком мудреную еду ради того, чтобы она была особенной. Все стремятся к минимализму, но при этом с большим упором на тот ингредиент, с которым ты работаешь. Пусть, например, это просто овощ или соус на тарелке, но ему уделено большое внимание и проведена работа, чтобы максимально выделить его вкусовые качества, раскрыть их потенциал и сделать вкусовую комбинацию максимально глубокой.

Люди стали социально ответственными, поэтому сейчас у нас все активно борются за отдельный сбор и переработку мусора, за безотходное производство. Если честно, я начал практиковать безотходное производство еще тогда, когда это не было модным. Просто мне было интересно попробовать. Например, у меня стоял краб, а с него в большом количестве стекла вода. Я взял эту воду, выпарил ее несколько раз, добавил в нее сливочное масло, и у меня получился классный соус. Это было еще лет 7 назад, когда я работал в другом ресторане. Как-то раз, например, мы копили мышцы гребешков, а потом для мероприятия сварили из них бульон (это уже было в Hamlet+Jacks). У меня довольно много таких лайфхаков, которые я изобрел еще до появления всех этих трендов. Я всегда стараюсь как-нибудь образом использовать то, что обычно идет на выброс.

СПБ.Д

I work mostly with local foods. Hence we live in the North their selection is not that broad. Seasonality of foods is very significant and relevant to us. This is because there is a time for each food when it provides the right taste.

There is no way to overcome seasonality, it can be only treated with self-adjustment. That is what we do. This is important for any restaurant which cares of quality of a product and its price, because when the season comes the product not only provides its best taste but also costs reasonably. Actually there are just a few seasonal foods from October till June. In Summer obviously we get everything we need. Although starting from late Autumn it's very challenging to find something seasonal until the first grass comes out in May. Except persimmons and perhaps pumpkin, which is available in December as well.

When we create a dish we put a particular idea in it. Gastronomy to us is an art and an object of art, it is an integral part of contemporary culture. It's safe to say that citizens of our city are more open towards everything new rather than people from other cities of Russia. We also have many tourists here who are “untying” our hands, because their experience in gastronomy is much more substantial than that of an average citizen of Russia. Owing to these factors we are free to do exactly what we want without adapting to the local market. Looking at our guests I can say that for the last 5 years (since the restaurant was opened) right in front of our eyes the people have acquired a deeper understanding of what is happening in places like Hamlet+Jacks.

Let's take global trends. Currently the point is not to cook too complicated food only for the sake of its being special. Everybody strive for minimalism, but with a strong emphasis on a particular ingredient one works with. For instance, it may be just a vegetable or a sauce on a plate, but it was treated with high attention and processed in a way that its taste is emphasized to its maximum, its potential is revealed and the combination of tastes is as sophisticated as possible.

The people has become socially responsible, so now here many struggle for waste separation and recycling as well as zero-waste manufacturing. Actually I have started zero-waste manufacturing long time ago when it wasn't trendy yet. I was just curious and wanted to try. For example, here was a crab, and much water came from it. I collected the water, vaporized it several times, added some butter and it all turned into a great sauce. It was 7 years ago when I worked in another restaurant. There was a time we collected scallops' muscles and then made a broth of then for an event (it was in Hamlet+Jacks time). There are many life hacks which I invented long before all the recent trends came to existence. I'm always trying to use somehow what is usually moved to trash.

СПБ.Д

Зеленая кухня Healthy Cuisine

Автор *Наталья Емельяненко*
by *Natalia Emelianenko*

ЗОЖ не сдает своих позиций. Найти Магазины с фермерскими продуктами и рестораны, пропагандирующие здоровое питание, не составляет труда. В городе происходит настоящее возрождение гастрономических традиций, культуры производства и потребления качественных и натуральных продуктов.

Вдохновившись этими идеями, мы отправились на поиски ресторанов в Санкт-Петербурге и составили рейтинг «самых здоровых» и интересных блюд:



KUZNYAHOUSE

ПН – ЧТ, ВС 13:00 – 0:00,
ПТ – СБ 13:00 – 2:00
Добрлюбова пр. 11
Mon – Thu, Sun 13:00 – 0:00,
Fri – Sat 13:00 – 2:00
Dobrolubova pr. 11
harvestduo.ru

Harvest

Видовой ресторан от известных петербургских рестораторов Duo Band Дмитрия Блинова и Рената Маликова, которые вновь удивляют новой гастрономией: меню предлагает «овощи и не только». Правильная еда – их кредо. Хотя ресторан не является вегетарианским, овощи выступают и подаются как самостоятельные блюда.

Попробовать:
Цветная капуста с шавелем и йогуртом

A restaurant with a view from the famous Petersburg restaurateurs Duo Band Dmitry Blinov and Renat Malikov, who amaze with new gastronomy: the menu offers "vegetables and more." Although the restaurant is not vegetarian, vegetables are cooked and serve as independent dishes. Proper food is their motto.

Try: *Cauliflower with sorrel and yogurt.*

ПН – ЧТ, ВС 11:00 – 23:00,
ПТ – СБ 12:00 – 6:00
Наб. Адмиралтейского канала 2
Mon – Thu, Sun 11:00 – 23:00,
Fri – Sat 12:00 – 6:00
Admiralteysky canal emb. 2
newhollandsp.ru

KUZNYAHOUSE

Ресторан располагается на территории острова Новая Голландия в здании бывшей кузницы. Концепция меню – простая и понятная еда, которая сочетает средиземноморские и азиатские вкусы. Основной акцент все же сделан на овощи: свекла, морковь, авокадо, тыква.

Попробовать: *Палтус с пюре из цветной капусты и чипсами из цуккини*

The restaurant is located on New Holland's island in the building of the former forge. The menu concept is a simple and clear food that combines Mediterranean and Asian flavors. The main emphasis placed on vegetables: beets, carrots, avocados, pumpkin.

Try: *Halibut with cauliflower puree and zucchini chips*

11:00 – 23:00
Кожевенная линия 40А
(Сеvкабель порт)
11:00 – 23:00
Kozhevennaya Liniya, 40A
(Sevcable Port)

Grün

Веганское кафе в кластере «Сеvкабель Порт» предлагает разнообразное меню из боулов, супов, горячего, десертов и, конечно, завтраков. Часть растений и цветов, использованных в оформлении интерьера, была куплена в оранжерее Таврического сада. Одно из неоспоримых преимуществ кафе – возможность привести своего питомца, которому здесь будут рады!

Попробовать:
Боулы – сыроедческий, с полентой, с тыквой.

The vegan cafe in the Sevcable Port cluster offers a varied menu of bowls, soups, hot dishes, desserts and of course breakfast. A part of the plants and flowers used in the interior design purchased in the greenhouse of the Tauride Garden. One of the irreplaceable advantages of the cafe is the opportunity to bring your pet, which is more than welcome here!

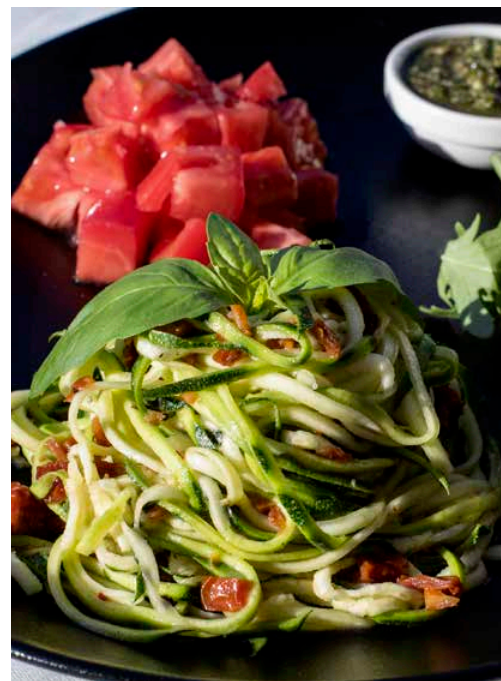
Try: *Bowls - raw food, with polenta, with pumpkin*

A healthy lifestyle is becoming increasingly popular. Today it has become much easier to find shops with farm products and restaurants promoting healthy food. In the city, there is a revival of gastronomic traditions, the culture of production and consumption of quality and natural products.

Inspired by the ideas of a healthy lifestyle, we went in search of restaurants in Saint Petersburg and made a rating of the healthiest and interesting dishes:



NAMA



Ботаника // Botanica

NAMA

Ресторан азиатской кухни Nama с авторским меню, основанным на кухне юго-восточной Азии, ориентировано на здоровое питание. Стоит уделить особое внимание блюдам, приготовленным на тепане на открытой кухне. В меню представлены несколько вариантов боулов – два с лососем, ассорти тартар и «зеленый» с овощами.

Попробовать: Лосось гриль, шпинат, лимон

Asian Restaurant with a signature menu based on Southeast Asian cuisine with a focus on healthy eating. It is worth paying attention to dishes prepared on teppanyaki in the open kitchen. The menu offers several options for bowls – two with salmon, assorted tartare and "green" with vegetables.

Try: Grilled salmon, spinach, lemon

12:00 – 0:00
Ковенский пер. 5
Kovenskiy ln. 5
novikovgroup.ru

Сад // Garden

Зеленый оазис в центре Петроградской стороны радует гостей фермерскими продуктами из российских хозяйств. Меню получило «садовым», здесь, например, есть раздел «земля», состоящий из различных овощей и салатов. Посетителей приятно удивит собственный яблоневый сад, а потрескивающий в дождливые вечера камин перенесет в атмосферу уютной дачи.

Попробовать:
ладожский судак с пюре из корня сельдерея

A green oasis in the center of the Petrograd side delights guests with farm products from Russian farms. The menu turned out to be "from a garden". There is a section "land", consisting of various vegetables and salads. Of the pleasant little things, an apple orchard and a crackling fireplace on a rainy evening may surprise you.

Try: Ladoga pike-perch with mashed celery root

12:00 – 0:00
Большая Зеленина ул. 23А
Bolshaya Zelenina str. 23A

Ботаника /// Botanica

Кафе «Ботаника» смело можно назвать Меккой для веганов. Здесь внимательно следят за соблюдением вегетарианских правил. В меню можно найти блюда индийской, итальянской и японской кухни. Это доказывает, что вегетарианская кухня может быть весьма разнообразной. Дополняет образ приятный интерьер и внушительная чайная карта.

Попробовать: сыроедческая паста

Botanica cafe is called a Mecca for vegans, where everyone must abide by vegetarian rules. You can find dishes of Indian, Italian and Japanese cuisines on the menu. This proves that vegetarian cuisine can be very diverse. The image is complemented by a cozy interior and an impressive tea card.

Try: raw food paste

1:00 – 0:00
Пестеля ул. 7
Pestelya str. 7
botanika.spb.ru

Русская / грузинская кухня Russian & Georgian Cuisine

ДОМ / DOM

Пн – Пт / Mon – Fri
12:00 – 23:30
Сб – Вс / Sat – Sun
13:00 – 23:30
Наб. реки Мойки 72
Moika river emb. 72
rest-dom.ru

Банщики / Bانشiki

Пн–Вт / Mon–Tue
11:00 – 23:00
Ср – Чт, Вс / Wed – Thu, Sun
11:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
11:00 – 1:00
Дегтярная ул. 1А
Degtyarnaya str. 1А
banshiki.spb.ru

Мойка 3 / Моука 3

Пн–Чт, Вс / Mon–Thu, Sun
12:00 – 23:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 1:00
Наб. реки Мойки 3
Moika river emb. 3

Палкин / Palkin

12:00 – до последнего
гостя / till the last guest
Невский пр. 47
Nevsky pr. 47
palkin.ru

Retrov-Vodkin

12:00 – 0:00
Адмиралтейский пр. 6
Admiralteisky pr. 6
retrovvodkinrest.ru

Катюша / Katyusha

12:00 – 1:00
Невский пр. 22/24
Nevsky pr. 22/24
ginza.ru

Шалыпин / Shalyapin

Пн – Пт / Mon – Fri
9:00 – 23:00
Сб – Вс / Sat – Sun
10:00 – 23:00
Тверская ул. 12/15
Tverskaya str. 12/15
shalyapinspb.ru

Северянин / Severyanin

12:00 – 0:00
Столярный пер. 18
Stolyarniy ln. 18
severyanin.me

EM / EM

Вт – Сб / Tue – Sat
19:00 – 0:00
Наб. реки Мойки 84
Moika river emb. 84
emrestaurant.ru

Астория / Astoria

7:00 – 10:30, 12:00 – 0:30
Большая Морская ул. 39
Bolshaya Morskaya str. 39
roccofortehotels.com

Полный балет / Polniy balet

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
13:00 – 23:00
Пт – Сб / Fri – Sat
13:00 – 1:00
Гороховая ул. 4
Gorokhovaya str. 4

The Repa

Пн – Пт / Mon – Fri
17:00 – 1:00 Сб–Вс /
Sat–Sun 14:00 – 1:00
Театральная пл. 18/10
Teatralnaya sq. 18/10
ginza.ru

Барклай / Barclay

Пн – Пт / Mon – Fri
12:00 – 22:30
Сб / Sat 16:00 – 22:30
Ул. Моховая 12
Mokhovaya str. 12

Руставели / Rustaveli

Пн – Пт / Mon – Fri
10:30 – 23:00
Сб – Вс / Sat – Sun
11:00 – 23:00
Наб. реки Мойки 9
Moika river emb. 9
restoran-rustaveli.ru

Мама Тута / Mama Tuta

Пн–Пт / Mon–Fri
8:30 – 23:30 Сб – Вс /
Sat – Sun 9:00 – 23:30
Зоологический пер. 2-4
Zoologicheskii ln. 2-4
probka.org

Тархун / Tarkhun

12:00 – 23:00
Караванная ул. 14
Karavannaya str. 14
restorantarkhun.ru

Рестораны с видом Restaurants with View

Мансарда / Mansarda

12:00 – 1:00
Почтамтская ул. 3-5
Pochtamskaya str. 3-5
ginza.ru

Виктория / Victoria

Пн – Пт / Mon – Fri
12:00 – 23:00
Сб – Вс / Sat – Sun
13:00 – 23:00
Невский пр., 15
Nevsky pr. 15
taleonimperialhotel.com

Корюшка / Korushka

12:00 – 1:00
Петропавловская
крепость, 3
Peter and Paul Fortress 3
ginza.ru

Terrassa

Пн – Пт / Mon – Fri
11:00 – 01:00
Сб – Вс / Sat – Sun
12:00 – 01:00
Казанская ул., 3А
Kazanskaya str. 3А
ginza.ru

Bellevue

12:00 – 0:00
Наб. реки Мойки, 22
Moika river emb. 22
Kempinski.com

Sunday Ginza

10:00 – 01:00
Южная дорога, 4/2
Yuzhnaya doroga 4/2
ginza.ru

Итальянская кухня Italian Cuisine

Il Lago dei Cigni

12:00 – 0:00
Северная дорога, 21
Severnaya doroga 21
illago.ru

Percorso

13:00 – 0:00
Вознесенский пр., 1
Voznesensky pr. 1
percorso.ru

Пробка // Probka

12:00 – 0:00
Добролюбова пр., 6
Dobrolubova pr. 6
probka.org

Jerome

9:00 – 0:00
Большая Морская ул., 25/11
Bolshaya Morskaya str. 25/11
probka.org

Capuletти

8:00 – 1:00
Большой пр. П.С., 74
Bolshoy pr. P.S. 74
ginza.ru

Goose Goose

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
9:30 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat 9:30 – 1:00
Большая
Конюшенная ул. 27
Bolshaya
Konushennaya str. 27
italy-group.ru

Borsalino

7:00 – 0:00
Малая Морская ул. 24
Malaya Mosrkaya str. 24
hotelangleterre.ru

VOX

13:00 – 23:30
Пестеля ул. 16А
Pestelya str. 16А
voxresto.ru

Гастробары Gastrobars

Molto Buono

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
12:00 – 23:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 0:00
Жуковского ул. 10
Zhukovskogo str. 10
moltobuono.ru

Тартарбар / Tartarbar

Пн–Чт, Вс / Mon–Thu, Sun
13:00 – 0:00
Пт–Сб / Fri–Sat
13:00 – 1:00
Виленский пер. 15
Vilensky ln. 15
tartarbar.ru

Hamlet + Jacks

Вс – Чт / Sun – Thu
13:00–0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
13:00 – 1:00
Волынский пер. 2
Volynskiy ln. 2
hamletandjacks.com

Harvest

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
13:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
13:00 – 2:00
Добролюбова пр. 11
Dobrolubova pr. 11
harvestduo.ru

Birch

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
13:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
13:00 – 1:00
Кирочная ул. 3
Kirochnaya str. 3

Сад / Garden

12:00 – 0:00
Большая Зеленина ул. 23а
Bolshaya Zelenina str. 23а

Hunt

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
10:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
10:00 – 2:00
Рубинштейна ул., 13
Rubinstein str. 13

Gras

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
13:00 – 23:00
Пт – Сб / Fri – Sat
13:00 – 1:00
Садовая ул., 8/7
Sadovaya str. 8/7
grasmadbaren.com

Mr. Bo

Пн – Ср, Вс / Mon – Wed, Sun
13:00 – 1:00
Чт–Сб / Thu–Sat
13:00 – 1:00
Манежный пер. 2
Manezhniy ln. 2

Bourgeois Bohemians

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
13:00 – 0:00
Пт–Сб / Fri–Sat
13:00 – 1:00
Виленский пер. 15
Vilensky ln. 15
bobospb.ru

Animals

10:00 – 0:00
Некрасова ул. 60
Nekrasova str. 60
weareanimals.ru

Ателье Tapas & Bar / Atelier Tapas & Bar

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
09:30 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
10:30 – 1:00
Лактинская ул. 8
Lakhtinskaya str. 8

Мечтатели / The Dreamers

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
8:00 – 23:00
Пт – Сб / Fri – Sat
8:00 – 0:00
Наб. реки Фонтанки 11
Fontanka river emb. 11
thedreamerscafe.ru

Европейская кухня European Cuisine

Европа / L'Europe

7:00 – 11:00, 18:00 – 23:00
Воскресный бранч
Sunday brunch
13:00 – 16:30
Михайловская ул. 1/7
Mikhailovskaya str. 1/7
belmond.com

Трюфельный дом Бруно / Bruno Maison de la Truffe
12:00 – 23:00
Адмиралтейский пр. 10
Admiralteisky pr. 10
dombruno.ru

The Sizzle
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб // Fri – Sat
12:00 – 1:00
Рубинштейна ул. 23
Rubinstein str. 23
dombruno.ru

Сыроварня / Syrovarnya
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 1:30
Ковенский пер. 5
Kovenskiy ln. 5
novikovgroup.ru

Ginza
12:00 – до последнего
гостя / till the last guest
Аптекарский пр. 16
Artekarskiy pr. 16
ginza.ru

МЕМО
12:00 – 0:00
Малая Морская ул. 23
Malaya Morskaya str. 23
memo.rest

Паназиат- ская кухня Pan-Asian Cuisine

Sintoho
16:00 – 0:00
Вознесенский пр. 1
Voznesensky pr. 1
sintoho.ru

Азия / Azia
Чт – Сб / Thu – Sat
12:00 – 1:00
Вс – Ср / Sun – Wed
12:00 – 0:00
Михайловская ул. 1/7
Mikhailovskaya str. 1/7
belmond.com

Duo Azia
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
13:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
13:00 – 2:00
Рубинштейна ул. 20
Rubinstein str. 20
duoasia.ru

Wong Kar Wine
12:00 – 0:00
Наб. реки Фонтанки 14
Fontanka river emb. 14

Tiger Lily
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 2:00
Итальянская ул. 19
Italyanskaya str. 19

Made in China
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 2:00
Большая Морская ул. 35
Bolshaya Morskaya str. 35
madeinchina-spb.ru

Robata Bar
Пн – Чт / Mon – Thu
12:00 – 01:00
Пт / Fri 12:00 – 2:00
Сб / Sat 14:00 – 2:00
Вс / Sun 14:00 – 1:00
Загородный пр. 13
Zagorodniy pr. 13
robatabar.ru

NAMA
12:00 – 0:00
Ковенский пер. 5
Kovenskiy ln. 5
novikovgroup.ru

Японская кухня Japanese Cuisine

Megumi
Пн – Пт / Mon – Fri
12:00 – 22:30
Сб – Вс / Sat – Sun
14:00 – 22:30
Антоненко пер. 2
Antonenko ln. 2
lottehotel.com

Subzero
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 2:00
Рубинштейна ул. 38
Rubinstein str. 38
subzerosushi.ru

Китайская кухня Chinese Cuisine

**Китайская грамота
Kitayskaya Gramota**
12:00 – 0:00
Наб. реки Мойки 7
Moika river emb. 7
chinagramota.ru

Москва – Пекин / Moscow – Beijing
12:00 – до последнего
гостя / till the last guest
Аптекарская наб. 8
Artekarskaya emb. 8
moskvapekin.com

Индийская кухня Indian Cuisine

Tandoor
12:00 – 23:00
Адмиралтейский пр. 10
Admiralteisky pr. 10
tandoor-spb.ru

Oh! Mumbai
12:00 – 23:00
Гривцова пер. 2
Grivtsova ln. 2
ohmumbai.ru

Namaste
12:00 – 23:00
Малая Конюшенная ул. 5
Malaya Konushennaya str. 5
namaste.ru.com

Мясные рестораны Meat Restaurants

Блок / Blok
12:00 – 1:00
Потемкинская ул. 4
Potemkinskaya str. 4
blok.restaurant

Beefzavod
Пн – Чт / Mon – Thu
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 1:00
Аптекарский пр. 2
Artekarskiy pr. 2
beefzavod.com

Stroganoff Steak House
Пн – Пт / Mon – Fri
8:00 – 0:00
Сб – Вс / Sat – Sun
10:00 – 0:00
Конногвардейский бул. 4
Konnogvardeyski blv. 4
stroganoffsteakhouse.ru

Рибай / Ribeye
12:00 – до последнего
гостя / till the last guest
Казанская ул. 3а
Kazanskaya str. 3a
ginza.ru

Smoke BBQ
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat 12:00 – 2:00
Рубинштейна ул. 11
Rubinstein str. 11
smokebbqshop.ru

Meat Coin
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 1:00
Рубинштейна ул. 4
Rubinstein str. 4

Рыбные рестораны Seafood Restaurants

La Perla
12:00 – 0:00
Марата ул. 54/34
Marata str. 54/34
mfishhouse.ru

Porto Maltese
12:00 – 23:00
Наб. реки Фонтанки 21
Fontanka river emb. 21
portomaltese.spb.ru

**Рыба моей мечты /
Рyба moyey mechty**
12:00 – до последнего
гостя / till the last guest
Динамо пр. 2
Dynamo av. 2

**Находка /
Nakhodka seafood bar**
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 23:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 1:00
Малая Морская ул. 18
Malaya Morskaya str. 18
nakhodkaseafood.ru

La Maree
12:00 – 23:00
Суворовский пр. 34
Suvorovskiy pr. 34
lamaree.ru

Пивные рестораны Beer Restaurants

Ватерлоо / Waterloo
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 02:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 4:00
Рубинштейна ул. 12
Rubinsteina str. 12
italy-group.ru

**Карл и Фридрих /
Karl and Friedrich Brewery**
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 1:00
Южная дорога 15
Yuzhnaya doroga 15
k-f.ru

**Безумный Макс /
Mad Max**
Пн – Чт / Mon – Thu
17:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
17:00 – 6:00
Садовая ул. 12
Sadovaya str. 12
mad-m.ru

Redrum bar
Пн – Чт / Mon – Thu
16:00 – 1:00
Пт / Fr 16:00 – 03:00
Сб / Sat 15:00 – 03:00
Вс / Sun 15:00 – 01:00
Некрасова ул. 26
Nekrasova str. 26

Траппист / Trappist
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu,
Sun 12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 2:00
Гродненский пер. 17
Grodnenskiy ln. 17

Manneken Pis
Пн – Чт, Вc / Mon – Thu, Sun
10:00 – 1:00
Пт – Сб / Fri – Sat
10:00 – 3:00
Невский пр. 55
Nevsky pr. 55

AF Brew Taproom
Пн – Ср / Mon – Wed
15:00 – 22:00
Чт – Вс / Thu – Sun
15:00 – 0:00
Степана Разина ул. 8АА
Stepana Razina str. 8AA

Икорные бары Caviar Bars

Caviar Russia
10:00 – 23:00
Владимирский пр., 1/47
Vladimirsky pr. 1/47
caviarrussia.ru

Art Caviar
12:00 – 23:00
Большая
Конюшенная ул. 27
Bolshaya
Konushennaya str. 10

Бары Bars

Big Wine Freaks

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
18:00 – 0:00
Пт – Сб / Fri – Sat
18:00 – 2:00
Инструментальная ул. 3
Instrumentalnaya str. 3

Social Club

Пн – Чт, Вс / Mon–Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт–Сб / Fri – Sat
12:00 – 3:00
Рубинштейна ул. 40/11
Rubinsteina str. 40/11
socialclub.spb.ru

Кузня / Kuznya House

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
12:00 – 23:00
Пт–Сб / Fri–Sat
12:00 – 6:00
наб. Адмиралтейского канала 2
Admiralteysky canal emb. 2
newhollandsp.ru

Скотный двор / Skotny Dvor

Чт / Thu 12:00 – 23:00
Пт / Fri 12:00 – 6:00
Сб / Sat 14:00 – 6:00
Конногвардейский бул. 21
Konnoqvardeyiski blv. 21

На вина! / Navina!

Вс – Чт / Sun – Thu 12:00 – 1:00
Пт – Сб / Fri – Sat 12:00 – 3:00
Казанская ул. 3А
Kazanskaya str. 3A

Tre Vicchieri

Пн – Сб 12:00 – 23:00
Римского – Корсакова пр. 33
Rimskogo – Korsakova pr. 33

Департамент 57 / Department 57

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
12:00 – 2:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 6:00
Пл. Ломоносова 3
Lomonosova sq. 3

Al Capone Bar

Пн – Пт / Mon – Thu
17:00 – 6:00
Сб–Вс / Sat–Sun
17:00 – 06:00
Жуковского ул. 7-9
Zhukovskogo str. 7-9
alcaponebarspb.ru

Бар Кабинет / Kabinet bar

Ср – Вс / Wed – Sun 20:00 – 3:00
Малая Садовая ул. 8
Malaya Sadovaya str. 8

Xander Bar

11:00 – 2:00
Вознесенский пр. 1
Voznesensky pr. 1

Hard Rock Café

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
12:00 – 0:00
Пт – Сб / Fr i- Sat
12:00 – 2:00
Садовая ул. 12
Sadovaya str. 12
hardrockcafespb.ru

Архитектор бар / Arhitektor bar

Ср – Сб / Wed – Sat 19:00 – 3:00
Рубинштейна ул. 13
Rubinsteina str. 13

Джельсомино / Jelsomino

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
20:00 – 5:00
Пт–Сб / Fri–Sat
20:00 – 6:00
Рубинштейна ул. 4
Rubinsteina str. 4
ugrumo.ru

География / Geography

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
12:00 – 1:00
Пт – Сб / Fri – Sat
12:00 – 3:00
Рубинштейна ул. 5
Rubinsteina str. 5
geo-rest.ru

Prof. FREUD

Пн – Ср / Mon – Wed
12:00 – 0:00
Чт–Пт // Thu–Fri
12:00 – 1:00
Сб / Sat
13:00 – 1:00
Вс / Sun
14:00 – 0:00
Малая Морская ул. 18
Malaya Morskaya str. 18
freud.club

Music Bar 11

21:00 – 6:00
Малая Морская ул. 11
Malaya Morskaya str. 11
musicbar11.ru

Orthodox Bar

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
18:00 – 2:00
Пт – Сб / Fri – Sat
18:00 – 4:00
Рубинштейна ул. 2
Rubinsteina str. 2
orthodox.bar

Imbibe Cocktail Bar

18:00 – 3:00
Жуковского ул. 6
Zhukovskogo str. 6
imbibebar.ru

Union Bar

Пн – Чт, Вс / Mon – Thu, Sun
18:00–4:00
Пт – Сб / Fri – Sat
18:00 – 6:00
Литейный пр. 55
Liteiny pr. 55
unionbar.ru

The Hat

19:00 – 3:00
Белинского ул. 9
Belinskogo str. 9
hatgroup.ru

На Вина!

Заведение нового формата — весь день это магазин и бар. На полках представлено более 300 бутылок органических, биодинамических и натуральных вин.

Здесь вам дадут вина!

Two in one: bar and wine shop. There are more than 300 bottles of organic, biodynamic and natural wines made by human hands on our shelves.

Come get some natural!

ОПГ ДОБРЫХ ДЕЛ

MADE BY MI VINO
HAND WASH WARM
DO NOT BLEACH
BLANK IRON
DO NOT DRY CLEAN
DO NOT TUMBLE DRY

NICE

@navinabarshop

Казанская ул., 3А
Kazanskaya st., 3A
+7 812 947-24-00

Кронверкский пр., 65
Kronverkskiy pr., 65
+7 812 912-74-00

Реклама 18+

SPB.D



Глеб Ершов

Gleb Yershov

Глеб Ершов, известный петербургский куратор и искусствовед, на протяжении последних 25 лет не просто исследует, но и формирует современное петербургское искусство. Мы обсудили с Глебом особенности распада современного искусства, его тенденции и перспективы молодых художников.

Gleb Yershov, a renowned art manager and critic from St. Petersburg, has been not only researching but also shaping contemporary art of his hometown for the last 25 years. We discussed with Gleb aspects of fragmentation of contemporary art, trends and prospects for young artists.

Автор Александр Мануйлов

Фото Даниил Рабовский

Место Hamlet + Jacks

By Aleksandr Manuylov

Photo Daniil Rabovsky

Venue Hamlet + Jacks

AM Глеб, исходя из вашего опыта, знаний и наблюдений, что позволяет художнику остаться в истории искусства?

ГЕ В первую очередь, конечно, одаренность. Она может быть не сразу проявлена: есть те, кто созревает рано, и те, кто находит себя в зрелые годы. Существует много примеров людей, которые занялись искусством в возрасте. Но также важны привходящие факторы: к примеру, удача, которая необходима художнику. Удача — не свалившиеся с неба благоприятные обстоятельства, а работа, потому что даже если ты придерживаешься философии «Емели на печи», то все равно у тебя должны быть какие-то запросы, которые помогают сдвигать печку с места. Кроме удачи любому художнику важна идея, поскольку история искусств — не только история выразительных форм, образов, но и идей, которые художник вкладывает в свое творчество помимо пластической выразительности. Попасты в историю искусств — целое приключение, и заметьте, что у каждого художника, который там есть, помимо творчества должно быть приключение — своего рода приложение, особенность его пути. Конечно, не всегда судьба бывает справедливой к художнику. Павел Филонов произнес в 20-е годы Николаю Пунину слова, обращенные комиссару от левого искусства: «Он зайцем проводит художников в историю искусства». Получается, что есть

AM *Gleb, using your experience, knowledge and observations, what permits an artist to become part of the history of art?*

GY First of all, it is of course talent. It may not be obvious at first; there are some who exhibit their talent at an early age but also those who find themselves at a ripper age. There are many examples of people who engaged in art at an older age. Many factors affect this, for example, luck. An artist cannot go without it. Good luck does not mean favourable circumstances appear out of nowhere but it does affect work. Even if you stick to the philosophy of *Emelya the Simpleton*, (a Russian folk story of a lazy boy who spent all his time on a warm *pechka*, a Russian oven) then you still need some kind of wishes and goals which will help to move the *pechka*. Apart from luck, any artist needs an idea, as the history of art is not only the history of expressive forms but also ideas which the artist translates into a creation. To become part of the history of art is a sort of adventure. And take note, apart from creativity, every artist who is in it has a story, his own little touches which represent parts of his path. Of course, sometimes destiny is not fair on the artist. In the 20s, Pavel Filonov said to Nikolai Punin, words directed to the commissioner from the proper left: “As quickly as a lightning bold, he guides artist into the history of art”. So, it turns out that there are lawful passengers who ride along and there are also those who jump on the bandwagon. We cannot say that this is the only possibility

законные пассажиры, которые едут, и те, кто подскакивает на подножку. Нельзя сказать, что это объективная картина, потому как мы знаем, что бывают разные таланты. А со времен постмодернизма

because we know that different types of talent exist. But from the time of postmodernism, one thing considered as 'talent' is the ability to be a media figure. For classical modernism, success is unhappiness with which

Попасть в историю искусств – целое приключение, и заметьте, что у каждого художника, который там есть, помимо творчества должно быть приключение – своего рода приложение, особенность его пути.

To become part of the history of art is a sort of adventure.
And take note, apart from creativity, every artist who is in it has a story, his own little touches which represent parts of his path.

одним из талантов художника является умение быть медийной фигурой. Для классического модернизма успех – несчастье, с которым надо работать, а в постмодернизме успех – качество, благодаря которому художник быстрее проникает в историю. И нельзя сказать, что успешный художник – тот, кто заключил компромисс с совестью. У каждого времени свои кумиры, и даже художники, вписанные золотыми буквами в историю искусств, теряются. Все очень подвижно.

one needs to work. But with postmodernism, success is a quality, thanks to which the artist enters into the history of art quicker. We cannot say that a successful artist is one who struck a compromise with their conscience. Each period has its own idols, and even the artist whose names are engraved into the history of art become lost. Everything is very fluid.

AM *Существует ли для вас лично грань между профессиональным художником и любителем? В чем принципиальная разница? И что делает искусство аутсайдеров (ар-брут), арте повера искусством?*

AM *For you personally, is there a difference between professional artists and those who do it in their spare time? What is the main difference? And what turns Outsider Art (Art Brut) and Arte Povera into art?*

ГЕ *Такая грань, конечно, есть. В современном искусстве давно принято не смотреть на биографию художника с точки зрения его образования. Оно может быть разным: часто бывает, что художник, обладающий умением, называемый профессионалом, может не иметь широкого кругозора, быть довольно ограниченным человеком, условно говоря, ремесленником высокого уровня. Ему противопоставлен художник, не имеющий специального образования, но обладающий способностью, к примеру, общаться с людьми или тонко считывать пространство. Если посмотреть на биографии больших художников XX века, то далеко не у всех из них будет статусное образование. Это относится и к современным авторам. Что касается границы между профессионалами и любителями, нам лучше всего подойдет модель, реализованная в русском авангарде, когда Михаил Ларионов, обладая*

GY *A difference certainly exists. In contemporary art, it has been the norm for a long time not to look at the biography of the artist, especially looking at his education. It can be different: we often see an artist who is educated, who carries the title of 'professor' but who has a very narrow outlook, who is quite a limited person; relatively speaking, an artisan of a high level. On the opposing side we have an artist who has no specialised education, who does not have much ability to, for example, talk to people or to be able to read a situation well. If we look at the biographies of the big 20th century artists, then very few will have a high education level; this is a quality of contemporary artists. If we're talking about the difference between a profession and a hobby, then we would do better by using the model which was realised in Russian avantgarde. Let's take Mikhail Larionov for example; an artist who was highly educated in painting and art techniques. He decided one day to radically dumb down his style and paint, as his friend Ilya Zdanevich used to say, in a 'primitive infantile' style. But it is this that helped him find the self-taught*

высокопрофессиональными навыками художника, живописца, в какой-то момент решил радикально опроститься и стал писать в манере «инфантильного примитива», как говорил его друг Илья Зданевич. Но именно это обращение помогло ему найти настоящего гения-самоучку – Нико Пиросмани, который на тот момент был совершенно неизвестным художником в Тифлисе. Это пример установки, когда художник-профессионал идет навстречу, понимая, что его умение ничего не значит в сравнении с умением художника-самоучки.

В XX веке позиции художника-профессионала и любителя, аутсайдера уравнились, поскольку исчезло представление о некоем однозначном прочтении художественного качества. Например, феномен ар-брют привлек к себе внимание художников, когда возникла возможность поставить под вопрос понятие «нормы». Когда мы понимаем, что любой художник – это человек, который нарушает норму, установленный канон, все встает на свои места, потому что, не нарушив норму, ты не создашь новое. А художник-аутсайдер, возможно, именно тот автор, который найдет, только ему присущим взглядом найдет те вещи, смыслы, не обнаруженные художником-профессионалом. Искусство XX века движется по пути поиска нового качества видения, способов обнаружения образов, форм выражения, что готово пустить в свой круг людей, чей социальный статус не высок. Это очень демократичная позиция, поскольку художник-маргинал часто смотрится как пария, но ему дается шанс. По моим наблюдениям, если у художника есть неистребимое желание высказаться, то его творчество будет услышано. Как галерист я часто сталкиваюсь с аутсайдерами и ставлю себе задачу помочь им раскрыться. Это очень важно, потому что далеко не все институции, галереи готовы к сотрудничеству с ними. Но сейчас в Петербурге существует сообщество, которое целенаправленно работает с аутсайдерами. Вообще гений-самоучка – один из прекрасных мифов авангарда, который возник в тот момент, когда стало понятно, что искусству можно учиться у первобытных народов, детей, сумасшедших. Эта триада может считаться непреложной данностью, поскольку как только мы обозначаем норму, сразу же закрывается вход в искусство для очень многих людей, что приводит к иссушению дерева искусства, превращая его в телеграфный столб.



AM Современное искусство во многом акцентирует внимание на отношениях, взаимодействии с наблюдателем, зачастую арт-объекты отходят на второй план или вовсе отсутствуют. В чем причина этой тенденции?

ГЕ Вообще здесь есть несколько условий: с одной стороны, репрезентация искусства, с другой стороны, восприятие. Эти условия постепенно формировались в искусстве XX века, в послевоенном искусстве. С определенного момента искусство стало одним из очень важных каналов общения, которое человек не может получить в театре, в кино. Центр тяжести был перенесен с произведения на автора. Момент личного присутствия художника стал важнее, чем созданное им произведение. Художник дистанцировался от произведения и сам превратился в произведение искусства. Это очень важный поворот в искусстве, поскольку изменился модус восприятия, у художника появились новые возможности. В 90-е годы утвердила себя модель взаимодействия. Перенос внимания с объекта на художника был вызван дефицитом живого общения, который вызван появлением компьютерных сетей, но со временем этот дефицит оказался минимализирован, и сейчас искусство взаимодействия переживает стадию угасания. Очевидно, что модели общения меняются. В 60–70-е годы был расцвет перформанса, в 90-е – искусства взаимодействия, сейчас – разных форм иммерсивности (в театре, перформансе). Но и для этих форм

genius, Niko Pirosmanni, who, at that point, was an unknown artist in Tbilisi. This is an example of an arrangement, when a professional painter goes to meet someone, knowing that his skills mean nothing in comparison with the skills of a self-taught genius.

In the 20th century, the position of a professional artist and an amateur, an outsider if you like, balanced out, since the idea of some unambiguous reading of artistic quality had disappeared. For example, the *Art Brut* phenomenon brought the attention of artist to itself when the opportunity to question what 'norms' are came about. When we understand that every artist is a person who breaks the norms, an established canon, everything falls into place. Nothing new comes from sticking to the norms. An outsider artist is perhaps the very person who, by his inherent intuition and skills, finds things that a professional artist never will. The art of the 20th century is searching for new ways of seeing things, methods of finding shapes, forms of expression. It is ready to embrace those people whose social status is not high into its circle. This is a very democratic position as a marginal artist is often seen as a pariah, but he is given a chance. From what I have observed, if an artist has an indestructible desire to express himself, then his art will be heard. As a gallerist, I often meet with outsiders and challenge myself to get them to open up. This is very important, and many institutions and galleries are not ready to work with such people. But now, in St. Petersburg, there is a society which aims to work with outsiders.

В XX веке позиции художника-профессионала и любителя, аутсайдера уравнились, поскольку исчезло представление о некоем однозначном прочтении художественного качества.

In the 20th century, the position of a professional artist and an amateur, an outsider if you like, balanced out, since the idea of some unambiguous reading of artistic quality had disappeared.

настали непростые времена – каждый раз необходимо искать новую формулу работы. Будущее, возможно, за партиципаторными формами искусства, когда, согласно Жаку Рансьеру, зритель должен быть заинтересован и вовлечен, но не пассивно, это должна быть совместная работа. Художник оказывается тем работником, который делает зрителя тоже художником.

The self-taught genius is one of the wonderful myths of avantgarde which came about in the moment when it became clear that art can benefit from primitive peoples, children, madmen. This tradition can be thought of as eternal reality because, as soon as we set out any norms, the door into art for many people closes. This leads to the draining of the tree of art and turns it into a wooden telegraph pole.



AM *Поговорим о вашей культовой галерее Navicula Artis. Как она повлияла на художественную жизнь Петербурга?*

GE Когда мы начинали [1992 год, прим. ред.], галерей вообще не было. Для 90-х главной особенностью нашей галереи был тот факт, что мы не были галереей в привычном смысле. Это было сообщество друзей, которые увлекались невероятными идеями, и в нашем распоряжении был практически весь Дворец Труда. В то время не было слова «неформат», все, что делалось, делалось вне рамок. Не было деления на направления, на коммерческие и некоммерческие галереи. Мы создавали яркие события, будь то выставка «Западно-Восточный диван», которую курировал Иван Чечот, будучи художником в паре с Тимуром Новиковым, выставка-путешествие «Кто ты? Один вопрос», в которой был задействован весь дворец, выставка гамбургского общества любителей графики Griffelkunst, где были представлены художники от Монка до Бойса. Мы проводили акции-прогулки по обнаружению современного искусства в окружающем ландшафте. В 2000-е годы все изменилось: во-первых, с 1998 года мы обосновались в арт-центре «Пушкинская, 10» и, обладая скромным пространством, обратили внимание на тех художников, которые еще не были известны. Мы превратились в площадку, на которой открываются новые имена. У нас прошли первые выставки художников, которые являются сейчас хедлайнерами современного искусства.

AM *Как выходит сегодня петербургскому и вообще русскому искусству на зарубежные рынки, учитывая, что широкий интерес к отечественному искусству конца 80-х – начала 90-х исчерпан (за исключением, к примеру, AES+F, Ильи Кабакова)?*

GE Нужно активнее встраиваться в международную фестивальную и галерейную систему, больше взаимодействовать с иностранными кураторами, активнее интегрироваться в общемировые процессы в искусстве. Первый громкий выход современного русского искусства состоялся в эпоху перестройки благодаря деятельности Тимура Новикова, который смело, поверх барьеров выходил на контакт с зарубежными кураторами, музеями. Конечно, и время было благоприятное, но именно таким образом и надо работать: создавать здесь тот продукт (не только работы, но и проекты, выставки), который мог бы быть интегрирован в мировую художественную среду. Пример выбора современных петербургских

AM *Modern art in many aspects focuses on relationships and interactions with the observer, while objects are pushed into the background, or completely disappear. Why is this the trend?*

GY There are several conditions. On the one hand, the representation of art. On the other, perception. These conditions have slowly been formed in 20th century and post-war art. From a certain point, art became one very important form of communication. One which a person cannot get from the theatre or the cinema. The centre of gravity moved from the creation to the creator. The artist's presence became more important than his work of art. This is a very important event in art as the mode of perception changed; the artist was given new abilities. In the 90s, the model of interaction was established. The attention shifted from the object to the artist. This was caused by the lack of real communication which itself was caused by the creation of online networks. But with time, this deficit became smaller and now the art of interaction is going through a phase of extinction. It is obvious that the modes of communication are changing. In the 60s-70s, performance blossomed. In the 90s – interaction art. And now, we have different forms of immersive art (theatre, performance). But even these forms are going through hard times; every time it is necessary to find new ways of working. The future may lie in participatory forms of art: when, according to Jacques Rancière, the viewer becomes interested and involved, not passively; it should be a joint effort. An artist is someone who turns the viewer into an artist also.

AM *Let's talk about your cult gallery Navicula Artis. How has it affected the art scene in St. Petersburg?*

GY When we were starting out [1992, approx. ed.], there weren't any galleries. In the 90s, the main feature of our gallery was the fact that it was not a gallery in the traditional sense. It was a society of friends who were interested in fabulous ideas. We had basically the whole Palace of Labour at our disposal. At that time, the word *neformat* did not exist. Everything that was being done, was being done outside of norms. There were not divisions within disciplines within the commercial and non-commercial galleries. We were organising brilliant events, be it the exhibition "West-East sofa", which Ivan Chechot oversaw, an artist on the same level as Timur Novikov. Or an exhibition called "Who are you? One question", which involved the whole palace, showing Hamburg's *Griffelkunst* graffiti scene, where works by the likes of Jonathan Monk were exhibited. We organised tours down the



path of discovery of contemporary art in the surrounding area. In the 2000s, everything changed: firstly, from 1998 we settled in the art centre *Pushkinskaya, 10*. In this cosy new location we paid particular attention to those artists, who were not yet famous. We turned into a playground in which new ideas blossom. Our first exhibitions included works by artist who are now the leading artists of the contemporary art world.

AM *How can St. Petersburg's or even Russia's art get into the international arena? Taking into account that the wide interests in Russian art at the end of the 80s-early 90s has disappeared? (except for AES+F, Ilya Kabakov).*

GY A more active integration into the festival and gallery system is needed as well as more cooperation with international culture and a more active integration into global art processes. The first bright showing of contemporary Russian art came about during the time of *perestroika* thanks to Timur Novikov, who bravely, despite obstacles, came into contact with foreign curators and museums. Of course, that time was also favourable for him, but it is exactly this way that we need to work: to create a product (not only a piece of art, but also projects, exhibitions), which could be integrated into the international art environment. Kasper Cönig's choice to pick St. Petersburg's contemporary artists at the time of *Manifesta 10* came as a surprise for many, but was also logical at the same time. He picked those artists from Petersburg who are no longer with us, such as Timur Novikov, Vladislav Mamyshev-Monroe, who simultaneously became stars of the contemporary Russian art scene and part of the global art market. It's good when critics visit and pick out works but the path is not all rosy. All over the world, artists move with the aim to be accepted by the centres where there is a lot of money. For example, when people come to Berlin, it seems to be a very powerful city from an art point of view, but having spoken to our artist who left Berlin, you understand that it is New York that you need to go to. However, you'd also need to ask those who live in New York. They might say that it's worth going to Hong Kong.

AM *Gleb, in your opinion, is there a general trend in the world of 21st century art?*

GY This is a difficult question. I can say for definite that, in contrast to the 100-year-old avantgarde, there are no specific guidelines in art today, which could be summed up in one specific developing trend. If we track art which appears in big biennales, it is possible to come to the conclusion that between the

художников во время Manifesta 10 Каспером Кёнигом многих разочаровал, но в то же время был закономерен: он выбрал петербургских художников, которых уже нет с нами – Тимура Новикова, Владислава Мамышева-Монро – они одновременно стали звездами современного русского искусства и частью мирового арт-рынка. Хорошо, когда к нам приезжают и отбирают работы, но путь художника не устлан розами, во всем мире художники перемещаются и стремятся быть включенными в жизнь тех центров, где циркулирует капитал. Например, когда приезжаешь в Берлин, тебе кажется, что это очень мощный с точки зрения художественной жизни город, но поговорив с нашими художниками, когда-то уехавшими туда, ты понимаешь, что надо ехать в Нью-Йорк. Однако нужно спросить и тех, кто живет в Нью-Йорке. Возможно, они скажут, что стоит ехать в Гонконг.

AM Глеб, как вы думаете, существует ли генеральная линия развития искусства в XXI веке?

ГЕ Это сложный вопрос. Могу точно сказать, что, в отличие от ситуации с авангардом столетней давности, сегодня нет выраженных линий движения искусства, которые можно было бы суммировать в определенный тренд развития. Если отслеживать искусство, которое появляется на больших биеннале, можно сделать

viewers and the art there is no border. Something that often rejects people by alienation. This entertainment, which, both from a popularist and meaningful point of view, is the basis of conversation based about the viewer's figure of interest. On the one hand, art is democratized, from the other it is becoming a part of a gigantic entertainment industry; in it, it is possible to find different forms involving viewers, but a person working towards contemporary art understands that there are specific rules. But the general trend is the fight for the viewer's attention, which cannot be lost.

AM *Reproduction, intrinsic to postmodernism, has penetrated even the performing arts. It's enough to remember Marina Abramović's retrospect in the Garage Museum in 2011. Does the process have any limits?*

ГЕ In some respects, art is a reproduction. How many of Malevich's *Black Squares* are there? Four. Reproduction is the main principle of art. What would we do if there wasn't antiquity, the Roman art industry, the Renaissance, where a good painter could create a great painting? In the contemporary forms of art, reproduction has its own borders due to the specifics of the existence of the art market. How many legitimate copies are there of Matthew Barney? A very limited number. How many opportunities are there to reproduce Abramović's performances? She must decide this herself. But nothing stops another

Слава богу, в искусстве нет патентов. Конечно, Пьер Рестани запатентовал интернациональный голубой Кляйна, но вы сами понимаете, что можете этим интернациональным голубым пользоваться.

Thank God that there are no patents in art. Of course, Pierre Restany has patented the International Klein Blue but, as you understand yourselves, you can bounce off his international blue yourselves.

вывод, что между зрителем и искусством нет границы, которая часто отторгает людей, создавая фигуру отчуждения. Этот «интертейнмент», как модно сейчас говорить, является сегодня как с популистской, так и с содержательной точки зрения основой разговора о заинтересованной фигуре зрителя. С одной стороны, искусство демократизируется, с другой стороны, становится частью гигантской индустрии развлечений; в нем можно найти разные формы вовлечения зрителя,

artist from attempting to create a remake. Thank God that there are no patents in art. Of course, Pierre Restany has patented the *International Klein Blue* but, as you understand yourselves, you can bounce off his international blue yourselves. In the same manner you can put on a performance in the style of Abramović and find your Ulay. Reproduction allows contemporary art to live. But this reproduction has shifted, as in the case of Maurizio Cattelan; when he takes Andy Warhol's banana and sticks it to the wall with cello

но человек, идущий на современное искусство, понимает, что здесь тоньше настройки. А вообще основной тренд – борьба за зрителя, причем умного зрителя, который не должен потеряться.

AM *Воспроизводство, свойственное для пост-модерна, проникло даже в перформативное искусство, достаточно вспомнить, например, ретроспективу Марины Абрамович в Гараже в 2011 году. Есть ли у этого процесса предел?*

ГЕ *В каком-то смысле искусство – это воспроизводство. Сколько «квадратов» Малевича? Четыре. Воспроизводство – главный принцип искусства. Что бы мы дела-*

tape, it is often considered a completely new work of art.

AM *How will contemporary art collapse? How long will the collapsing process take?*

GY *We can say that the contemporary art which follows the 1968 model had collapsed a long time ago. That project was not sustainable, but its idea was simple: to be at the centre of attention, to be universal. Art mimicked forms through different designs, the serving of people who view it in a purely utilitarian-consumer way. Having fallen apart, this project had always won because the contemporary art of today is a pretty complicated sphere of relations between the artist and so-*

Можно сказать, что современное искусство модели 1968 года уже давно распалось.

Тот проект не состоялся, а идея его проста – находится в центре внимания, быть универсальным.

We can say that the contemporary art which follows the 1968 model had collapsed a long time ago. That project was not sustainable, but its idea was simple: to be at the centre of attention, to be universal.

ли, если бы не было античности, римской художественной индустрии, эпохи Возрождения, где даже крупный мастер мог воспроизводить успешную картину? В современных формах искусства воспроизводство имеет свои границы в силу специфики существования искусства на арт-рынке. Сколько существует легитимных копий Мэтью Барни? Очень ограниченное число. Сколько существует возможностей воспроизводства перформансов Абрамович? Она должна сама это оговорить. Но ничто не мешает другому художнику сделать ремейк. Слава богу, в искусстве нет патентов. Конечно, Пьер Рестани запатентовал интернациональный голубой Кляйна, но вы сами понимаете, что можете этим интернациональным голубым пользоваться. Точно так же вы можете создать перформанс «по сценарию» Абрамович, найдя своего Улая. Воспроизводством живо современное искусство. Но это воспроизводство со сдвигом, как в случае с Маурицио Каттеланом, когда он берет банан Энди Уорхола и приклеивает скотчем к стене, часто прочитывается как новое произведение.

ciety which is characterised by situation and cinema in which there are several large factories, names etc. There are a lot of interesting phenomena which live in separate niches with their own viewers. All the while they are part of a continuous wall of exchange. Generally, it is a situation of freedom where, as before, a space is reserved for romanticism. However, even in contemporary art it is possible to find canons which do now allow the artist to survive. The idea of postmodernity creates a precedent for free movement across centuries, eras and possible forms of expression. It's not pure postmodernism, which has crossed over with avantgarde, modernism, but rather a fair game which does not presume simulation. At the end of the 90s, with in Timur Novikov's New Academy of Fine Arts the group of "New Artists" was formed. It became a phenomenon for those who presumed that treating classical works is linked to a game and irony.

AM *If today's art keeps a piece of romanticism, then under what form does realism exist in it? Or has it disappeared forever from today's art?*

GY *It depends on the type of realism.*



AM *Как будет распадаться современное искусство? Насколько длительным будет период распада?*

ГЕ Можно сказать, что современное искусство модели 1968 года уже давно распалось. Тот проект не состоялся, а идея его проста — находиться в центре внимания, быть универсальным. Искусство мимикрировало в различные формы дизайна, обслуживания людей, которые рассматривают его в сугубо утилитарно-потребительском смысле. Провалившись, этот проект как всегда выиграл, потому что современное искусство сегодня — довольно запутанная сфера отношений художника и общества, для которой характерна ситуация с кинематографом, в котором существуют несколько крупных фабрик, имен, а далее — множество интересных явлений, живущих в своих отдельных нишах с определенным сообществом зрителей, при этом они не встроены в сплошную стену обмена. Глобально это ситуация свободы, и в ней по-прежнему сохраняется место для романтизма. Однако и у современного искусства можно найти много канонов, которые не позволяют художникам состояться. Понятие

«постсовременность» создает прецедент свободного движения по векам, эпохам и возможным формам выражения. Это не чистый постмодерн, у которого были свои счеты с авангардом, модернизмом, а честная игра, которая не предполагает симуляций. В конце 90-х в «Новой академии» Тимура Новикова возникла группа «Новых серьезных», которая стала явлением в особенности для тех, кто предполагал, что обращение к классике связано с игрой и иронией.

AM *Если актуальное искусство сохраняет долю романтизма, то в каком виде в нем присутствует реализм? Или он навсегда ушел из актуального искусства?*

ГЕ Смотря какой реализм.

AM *К примеру, соцреализм. И как вообще сейчас выражен реализм?*

ГЕ В свое время китайские художники были обучены советскими соцреалистами, и в Китае возник аналог советского соцреализма. Он продолжает там развиваться, но образует любопытные сочетания, официально допущенные. Соцреализм в принципе довольно пластичен, он может

развиваться в разных формах и направлениях, хорошо адаптироваться в искусстве поп-арта, в концептуализме. Советские концептуалисты прекрасно конвертировали соцреализм в мировое искусство. Но соцреализм в законсервированном виде (50-е годы), конечно, уже не может существовать. Любое искусство меняется, переживает новое рождение. Доля реалистического картинного искусства в мире чрезвычайно мала. Но академический реализм все еще жизнеспособен и в чистом виде, и в разнообразных мутациях.

AM Хайнер Гёббельс в одном из интервью говорит о том, что в Германии государство (так же, как и у нас) не вкладывает деньги в современное искусство, поскольку ему не нужны эксперименты. Вы согласны?

GE Современное искусство возникло как часть ультралиберальной модели послевоенного общества. Сейчас, когда во всем мире наблюдается поворот «вправо», современное искусство даже в развитых странах не является «красным флагом». Им можно размахивать как некоей политической декларацией (абстрактный экспрессионизм, поп-арт в эпоху холодной войны), но сегодня современное искусство живет в большей степени за счет системы грантовой поддержки, которая предоставляется в первую очередь не государством, а различными фондами и общественными организациями. Там, где развито гражданское общество, существует большое количество таких фондов и организаций, художнику легче жить. В России существует пять негосударственных фондов, многие возлагают на них надежды, но существуют и государственные статьи поддержки, например, ГЦСИ, который финансируется и государством, и частными инвесторами. Как результат – Уральская биеннале. В России часто инвесторы прислушиваются к государственной политике, чтобы избежать дополнительных рисков. Можно сказать, что целенаправленной политики по поддержке современного искусства нет, ну и слава богу, потому что если бы была ярко выраженная идеологическая линия, не факт что она оказала бы благоприятное воздействие на искусство. Такая относительно нейтральная модель отношений государства и современного искусства была создана в 60-х, когда государство поддерживало искусство в разумных пределах, но не вмешивалось.

AM *For example, social realism. And how is realism expressed now anyway?*

GY In their time, Chinese artists were taught about Soviet social realism and a counterpart of Soviet social realism appeared in China. It continues to evolve there, but it forms officially permitted curious combinations. Social realism is fairly ductile; it can develop in different forms and directions, to adapt well into pop-art and conceptualism. Soviet conceptualists converted social realism perfectly into world art. But social realism in a restricted form (in the 50s) can no longer exist, of course. Any art changes and lives through another rebirthing. A share of realistic art in the world is incredibly small. But academic realism is viable in its pure form and in various mutations.

AM *In one of his interviews, Heiner Goebbels says that Germany (like Russia) does not put money towards contemporary art as he does not need experiments. Do you agree?*

GY Contemporary art came about as part of an ultraliberal model in the post-war society. Now, as the whole world sees a tendency to turn to the right, contemporary art, is not considered as a “red flag”, even in the developed countries. They can flourish as any political situation (abstract experimentation, pop art during the Cold War). But today, contemporary art lives to a greater extent through a grant support system, which is provided primarily not by the state, but by various foundations and public organisations. Where civil society is developed, there are a lot of these big foundations and organisations, making it easier for the artist to live. In Russia, there are 5 non-governmental foundations upon which many place their hopes. Support from the state also exists, such as The National Centre for Contemporary Art. It is funded by the government as well as by private investors. The Ural Biennale was the result of this. In Russia, investors often listen to the public policy, to avoid taking any extra unnecessary risks. It is fair to say that there is no specific policy to support contemporary art, and thank God, because if there was a pronounced ideological line, it would not necessarily mean that it would have a beneficial impact on art. Such a relatively neutral model of relations between the state and contemporary art was formed in the 60s, when the state supported art within reasonable limits, but did not intervene.



Петербургские родители

Региональное общественное движение «Петербургские родители» родилось более 10 лет назад из понятной человеческой инициативы нескольких женщин — помочь одиноким малышам-отказникам в больнице. Сначала казалось, что детей достаточно обеспечить подгузниками и средствами ухода, и их жизнь изменится к лучшему. Но по мере погружения в проблему становилось ясно, что она гораздо шире и системнее, чем просто недостаток памперсов и присыпок. Нужен заботливый взрослый, чтобы вовремя переодеть и накормить малыша, утешить ребенка постарше, позаботиться о подростке с инвалидностью. Так появился проект «Сестринский уход за детьми-сиротами в больницах», именно его няни ежемесячно ухаживают примерно за сотней мальчиков и девочек из сиротских учреждений, которые проходят лечение в больницах Санкт-Петербурга. Если состояние ребенка требует постоянного ухода, к нему прикрепляют личную «индивидуальную» няню.

Petersburg's Parents

Petersburg's Parents was created over ten years ago. At first, it seemed enough to provide diapers and care products for children and that their lives would change for the better. But the problem is wider and more systemic than just a lack of diapers and powders. A caring adult is needed to change and feed a baby in time, comfort an older child, take care of a teenager with a disability. So, we set up the "Nursing Care for Orphans in Hospital" project where hundreds of boys and girls from orphanages can be treated in a Saint Petersburg hospital, and if the condition of the child requires constant care, we can provide a personal nanny.

Фото слева: Лидия Пиви // Lydia Peavy

Лада Уварова (председатель РОД «Петербургские родители») Первый день в фонде:

Тогда у меня еще не было никакой должности, и я полагала, что я по-прежнему продюсер в декрете, который просто решил привезти памперсы в больницу для отказных детей. У меня их забрали и повели по отделению. Это был кризисный центр больницы им. В. В. Цимбалы. Я заходила в палаты, заставленные кроватками, в которых вставали маленькие дети, которые начинали плакать и тянуть руки к вошедшим. Это было душераздирающе. Это была какая-то поломка мира, которую надо было починить. С тех пор я все еще ее чиню.

Главное в работе:

Цель — счастливый ребенок в благополучной семье.

Самый удивительный случай, произошедший на работе:

Есть целый ряд удивительных случаев, каждый из которых подтверждает то, что чудеса случаются. И делают их реальными хорошие люди.

Год назад 16-летний мальчик с особенностями развития написал мне трогательное письмо наивным, корявым языком. Он просил для себя чуда — семью. Так и написал: «Я читал, что бывает чудо». Я разместила пост с его письмом в интернете, мы распространили его в социальных сетях. И произошел просто взрыв. Это были тысячи репостов, миллионы просмотров. Нашлась чудесная семья, которая его забрала. Теперь он живет дома, и у него есть своя страница в инстаграме. Но это только один из многих чудесных случаев, которые случились за время моей работы на этом месте.

Lada Uvarova (President of the Petersburg's Parents Regional Public Movement)

The first day in the foundation:

At the time I didn't have an official position. I was a producer on maternity leave who simply decided to bring diapers to the hospital for abandoned children.

They took the diapers from me and led me around the department. (This was at the V.V. Tsimbalin Hospital crisis centre.) As I looked around, I saw overcrowded wards crammed with beds. In each cot there stood a young child reaching out their arms for anyone who entered the room. It was heartbreaking; a sort of malfunction in the world that just had to be fixed. I have been trying to fix it ever since.

The most important thing at work:

The aim is a happy child in a thriving family.

The most amazing thing that has ever happened at work:

There are a number of amazing things, all of which confirm that miracles happen. Good people make them real.

A year ago, a 16-year-old boy with special needs wrote me a touching letter in a naive, funny style of language. He asked for a miracle: a family. He wrote: "I read that miracles happen..." I posted his letter on social media. What followed was an explosion. There were thousands of reposts, millions of views. A wonderful family took him in. Now he lives at home and has his own page on Instagram. But this is just one of the many wonderful things that have happened during my time here.



Виктория Степанова (постовая няня)

Первый день в фонде:

Начинала я как волонтер, ходила к детям на несколько часов в день. Потом был период, когда работала няней, будучи в отпуске на основном месте работы. Через полтора месяца вышла из отпуска уже постовой няней. Я шла к этому давно, мне хотелось помогать детям.

Я собиралась стать музыкальным работником и даже пошла учиться, но потом решила, что музыка — несерьезное занятие, и получила высшее экономическое образование.

Это был не первый день, но где-то в начале работы. Меня попросили купить еще незнакомому ребенку кисломолочный продукт. А я и знать не знаю, где он продается в тех краях, где больница. Пришлось звонить координатору, узнавать. Нашла, купила на радостях целую упаковку. Прихожу в больницу, а там худенький малыш-трехлетка. Куда ему упаковку? Но делиться парень ни с кем не захотел. Так постепенно все и съел.

Еще яркое воспоминания от моего первого выхода на 24 часа. И ребенок мне «достался» взрослый, 13-летний парень с особенностями развития. Его было очень трудно уговорить, сутки не спали: считали машинки за окном, рисовали, разрисовывали буквы в газетах. К утру я уже человеком себя не чувствовала, а у него сна ни в одном глазу. Поэтому я отказалась от предложения суточных дежурств и приняла 12-часовой график. Все-таки мне нужна домашняя «подзарядка».

Главное в работе:

Я уже в течение дня наблюдаю позитивную динамику в поведении ребенка. Когда он видит, что с ним проводят время, за ним ухаживают, он нужен. Дети понимают, что мы, няни, приходим специально к ним, успокаиваются, внутреннее равновесие появляется. Да, мы, конечно, не родители, но они знают, что рядом есть надежный взрослый человек. Ждут нас, встречают радостно.

Самый удивительный случай, произошедший на работе:

У меня однажды был ребенок 12 дней от роду. Малыш лежал на отделении по карантину из-за ветрянки. Изъяли ребенка у мамы. Его дальнейшую судьбу, к сожалению, не знаю. Скорее всего — Дом малютки, но надеюсь, что мама все-таки его забрала. Бывает, изъятых детей начинают навещать родители. Вижу, что семья не разывается, и это, конечно, очень радует.

Victoria Stepanova (babysitter)

The first day at the foundation:

I started as a volunteer; I was visiting children for several hours a day. There was a period when I worked as a nanny while on vacation. After a month and a half, I became a babysitter. It took me a long time to realise that I wanted to help children.

At first, I planned to work in the music industry; I even entered music college. But then I decided music was not a serious occupation and got a degree in economics.

It wasn't my first day, but somewhere at the start of my career. I was asked to buy some sort of cultured dairy product for a boy I hadn't met yet. I didn't even know where to get it. I had to call the coordinator to find out and I was so happy when I found it that I bought the entire box instead. When I got back to the hospital there was a thin, three-year-old boy waiting for me. The whole thing was too much for a three-year-old, but he didn't want to share it with anyone and ate everything himself.

I still have vivid memories of my first 24-hour shift. This time I was with a teenager, a 13-year-old boy with developmental disabilities. It was incredibly difficult to calm him down. He didn't sleep for the entire time I was with him. We counted cars outside the window, drew, even decorated the letters in newspapers. By morning I no longer felt human and yet he hadn't slept a wink. I turned down full-day babysitting after this and chose a twelve-hour schedule instead. I've got to somehow be able to recharge at home.

The most important thing at work:

I have already started to notice the positive changes in the behaviour of a child over the course of a day. When a child recognises people spending time with them and looking after them they feel needed. Children understand that we, the nannies, come especially to spend time with them. They calm down. Some internal composure materialises. Of course we are not their parents, but they know there is a dependable adult nearby and so they wait for us and are delighted when we finally arrive.

The most amazing thing that has ever happened at work:

I was once looking after a baby just twelve days old. They were in a department which had been quarantined due to chickenpox. The custody service then seized the child from its mother. I don't know what happened to the child next. Most likely they ended up at the Children's Home. Nonetheless, I still hope his mother took him back. Sometimes parents start visiting their children again and the family manages to hold itself together which is lovely to see.



Наталья Давыдова (Руководитель проекта «Сестринский уход за детьми-сиротами в больницах»)

Первый день в фонде:

Я пришла на работу в уже стабильно существующий проект «Сестринский уход». В мой первый рабочий день действующий руководитель проекта, Мария Перегудова, повезла меня по больницам знакомиться с постовыми нянями. Очень хорошо помню настороженность и недоверчивость девочек: «Новая метла по-новому метет. Что будет?». Сейчас уже по-другому: очень высокая степень доверия между нами. Без этого никак.

Главное в работе:

Самое важное для меня (как для руководителя) – это хорошее настроение у нянь, их спокойствие и уверенность. Именно они работают с детьми, а дети, вне зависимости от своих возможностей, очень хорошо чувствуют внутреннее состояние взрослого и чутко реагируют на него.

Самый удивительный случай, произошедший на работе:

В первые полгода своей работы я была вынуждена выйти на дежурство в качестве няни, не имея никакого опыта. Эти были самые тяжелые сутки, которые мне довелось пережить. И этого было достаточно, чтобы понять все особенности труда няни. С того момента я – самый горячий поклонник своих сотрудниц.

Natalya Davydova (Project Manager of "Nursing Care for Orphans in Hospitals")

The first day in the foundation:

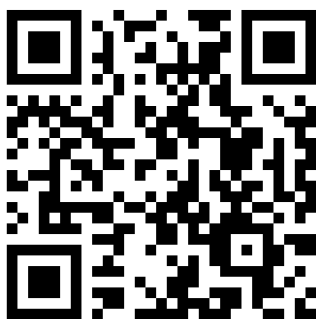
I came to work on an already established project called "Nursing Care". On my first day, the current project manager, Maria Peregudova, took me to the hospitals in order to introduce me to the babysitters. I remember clearly the wariness and distrust of the girls: "A new broom sweeps in a new way. What will happen next?" But it's different here already. There's a very high degree of trust between us. It's the only way possible.

The most important thing at work:

The most important thing for me as a leader is the happiness of our nannies, their calmness, and their confidence. They are the ones who have to work with children, and children, regardless of their capabilities, are acutely receptive to the mood of an adult and react accordingly.

The most amazing thing that has ever happened at work:

For the first six months at work I had to go on duty as a nanny having no experience at all. These were by far the hardest days to get through, enough to make me realize all the peculiarities and difficulties of working as a nanny. Since then, I have had the deepest admiration for my employees.



Лидия Пиви (Специалист отдела по связям с общественностью)

Вот уже несколько лет я езжу по больницам, общаюсь с нашими дорогими нянями, беру у них интервью для того, чтобы больше рассказать об их непростом труде тем, кто помогает, кто жертвует. И, знаете, каждая история уникальна. Одно могу сказать точно – люди приходят на эту должность не зря. У каждого свой путь, но только особенный, чуткий, по-настоящему любящий детей человек сможет работать в больнице. Во время интервью я вижу, как трепетно няня поправляет ребенку покрывало, гладит по голове, кормит с ложечки или следит за временем, потому что надо дать вовремя нужную таблетку. Наши няни – мамы или бабушки для этих одиноких ребят. Мамы и бабушки, которых у них никогда не было. И это бесценно.

Lydia Peavy (Specialist, Public Relations Department)

For several years, I have been going to hospitals talking with our beloved nannies and interviewing them. I want to be able to tell the people who help and donate to us more about our challenging work. Every story is unique. One thing I can say for certain is that it is not for nothing that people come to us. Everyone has his or her own path, but only a special, empathetic person who truly cares about children will be able to work in a hospital. During interviews I see how anxiously a nanny adjusts a child's bedspread, brushing their hair, spoon-feeding them, or constantly checking the time because a certain pill must be given at a certain time. Our nannies are mothers and grandmothers for these lonely children. Mothers and grandmothers whom they have never had. It is invaluable.

St. Petersburg Digest

Отели Hotels

Four Seasons Hotel Lion Palace
St Petersburg

Lotte Hotel St Petersburg

Belmond Grand Hotel Europe

Astoria Hotel

So Sofitel St Petersburg

Taleon Hotel

Wynwood Hotel

St Regis Hotel Moscow

Ohta Park

Tsar Palace Hotel

Domina Hotel

Renaissance Hotel

Eclipse

Бары Bars

Big Wine Freaks

На Вина! Петроградская

На Вина! Казанская

Скотный Двор

Pr. Freud

Рестораны Restaurants

Subzero

MEMO

Bruno

Petrov-Vodkin

Hamlet + jacks

Syrovarnya

NAMA

Ginza Project (premium)

Italy Group

COCOCO

Grill Station

Mozzarella Bar

Caviar Russia

Beefzavod

Banshiki

Faberge Cafe

Severyanin

Palkin

ДОМ

Chacha

COMMONS

Hamlet & Jacks

Buddha Bar

Charlie

Прочее Other

Mercedes Wagner

Private banking,
Saint Petersburg Bank

Outlet Village Pulkovo

Manege

Visit Petersburg Office
Doha, Qatar

Masters

Meteors Travel

Архитектура Атлетика

Au Pont Rouge

Park by Osipchuk на Фонтанке

Park By Osipchuk на Мойке

Marina Gisich Gallery

Banyan Tree Marata

Студия Беляевой Ирины

RESTAURANT MEMO

AT SAINT ISAAC'S CATHEDRAL



Новая Стамбульская,
Средиземноморская и восточная
кухня, гриль и помпейская печь

New Istanbul, Mediterranean
and Eastern meals, cooked on grill
and in Pompeian oven

+7-812-330-23-23 www.memo.rest @memo.rest
Адрес: Малая Морская, 23, Санкт-Петербург



NEW MENU



new arrivals new spring*

НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ШОПИНГ В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ СО СКИДКАМИ ДО -70% КРУГЛЫЙ ГОД
INCREDIBLE SHOPPING IN MOSCOW AND SAINT PETERSBURG WITH DISCOUNTS UP TO -70% ALL YEAR

BALDININI · BOSCO OUTLET (ETRO, MARINA RINALDI, MAX MARA) · BOSS · CALVIN KLEIN · FABI · FREYWILLE · FURLA
LACOSTE · LE CREUSET · LEVI'S · L'OCCITANE · MAJE · RENDEZ-VOUS · SANDRO · СЕЖНАЯ КОРОЛЕВА · ЦУМ ДИСКОНТ

 **OUTLET VILLAGE****
BELAYA DACHA · PULKOVO
www.ovbelayadacha.com · www.ovpulkovo.com